



ABONNEZ-VOUS  
À NOTRE INFOLETTRE

# LE VOYAGEUR



## Le retour du Village de Noël Témiskaming

Photo : Marc Dumont

7



## Les 25 années de vie supplémentaires de Marcel Michaud

2

Photo : Julien Cayouette



## Fête aux odeurs d'Haïti

11

Photo : Julien Cayouette

»» Un choix  
pour votre  
avenir.



Programmes  
offerts en  
janvier 2023

Questions?  
liaison@collegeboreal.ca

Un choix qui change tout.  
COLLÈGE BORÉAL



## CHELMSFORD

# Marcel Michaud fête 25 ans de vie prolongée grâce au don d'organe

JULIEN  
CAYOUILLE

Marcel Michaud vit avec un nouveau cœur depuis 25 ans. En fait, l'anniversaire de sa transplantation est le 6 décembre. Il a dépassé depuis longtemps la moyenne, qui est de 13 à 14 ans. Il ne se passe pas une journée sans qu'il ne pense au jeune homme d'Ottawa à qui il doit ces années supplémentaires.

Comme pour prouver que sa vie est comme une autre, M. Michaud déblayait la neige de son stationnement à notre arrivée chez lui. Il continue à mener une vie active : jardinage, rénovation, marche... Bouger fait par-

tie de l'entretien pour conserver une qualité de vie. Son épouse, Hélène Rhéaume, est épatée de sa forme physique. «N'importe quel médecin qu'on rencontre, ils n'en reviennent pas que ça fait 25 ans», dit M. Michaud.



Chaque année depuis la première année avec son nouveau cœur, l'épouse de Marcel Michaud, Hélène Rhéaume, achète un cœur pour leur arbre de Noël. «Un don comme ça, ce n'est pas un cadeau qu'on va trouver en dessous d'un arbre de Noël. Je me dis que c'est une façon de souligner le don d'organe», dit-elle. — Photo : Julien Cayouette

Mais il ne le cache pas, avoir un nouveau cœur ne permet pas de retrouver sa vie d'avant. Il faut rester prudent et les médicaments entraînent des effets secondaires importants. Ils attaquent entre autres les reins. Ceux de M. Michaud fonctionnent environ à 35 % de leur capacité.

«Ils te donnent un cadeau, mais ils te rendent malade en même temps.» Pas la meilleure récompense quand on fait l'effort d'avalier un médicament qui «sent et qui goûte le *skunk* (mouffette)». Les médicaments affaiblissent le système immunitaire pour que le corps ne rejette pas le cœur, alors il faut éviter les maladies graves.

«Si tu travailles et que tu ne manges pas bien et ne prends pas soin de ton cœur, la santé décline rapidement. M. Michaud a connu plusieurs autres receveurs de cœur de la région qui n'ont pas survécu plus de quelques années. Parfois parce qu'ils n'avaient pas la discipline pour bien prendre soin de leur santé, d'autres fois, ce sont les effets secondaires des médicaments qui les ont découragés.

«Il l'a rendu loin quand même ce cœur. Vingt-cinq ans, c'est un exploit médical, mentionne Mme Rhéaume. C'est de la discipline de prendre ses médicaments tous les jours aussi.»

## Deux fois à l'hôpital

Marcel Michaud est natif de Rimouski, au Québec. Il est arrivé dans le Nord de l'Ontario pour travailler; ce qu'il a d'abord fait à Blind River. Il s'est ensuite promené, a travaillé pour des entreprises dans la région, dans l'Ouest du Canada et jusqu'au Yukon.

En 1995, à l'âge d'environ 45 ans, un blo-

cage dans une artère de son cœur provoque une crise cardiaque. La douleur se manifeste par contre dans son dos. Comme il a déjà mal au dos en raison de son travail, il se rend à l'hôpital pour ce mal de dos, pas pour un problème de cœur.

Le premier médecin qui le voit ne fait aucune démarche pour vérifier si son cœur serait à l'origine de sa douleur et le renvoie chez lui après quelques heures et deux injections d'un médicament antidouleur. Quelques heures plus tard, ses reins ont arrêté de fonctionner. «J'étais en train de me noyer avec l'eau dans mes poumons», raconte-t-il.

«Retourne à l'hôpital et tout de suite, ils ont allumé. Mais il était trop tard. Le dommage au cœur était fait.» Il a été opéré d'urgence le lendemain pour débloquer l'artère et son cœur a arrêté de battre pendant quelques minutes. L'équipe médicale est parvenue à le réanimer.

«Trois jours après, quand je suis sorti du coma, le docteur Labonté est venu me dire : «Ok, ton cœur est fini. Il est juste à 12 %. Tu serais peut-être un candidat pour une transplantation de cœur.»

## Oliver

Un nouveau cœur n'est pas donné à n'importe qui. La personne doit habituellement être en santé et avoir une bonne hygiène de vie pour maximiser son espérance de vie. M. Michaud a pu être mis sur la liste d'attente. Il a attendu deux ans.

Deux années qui n'ont pas empêché M. Michaud de faire le terrassement — tranquillement — de la maison qu'il venait de faire construire à Chelmsford. «Il faut que tu bouges, que tu fasses quelque chose» pour ne pas trop y penser, dit-il.

La transplantation a eu lieu à Ottawa et s'est très bien déroulée. M. Michaud depuis donné un nom à cette présence, à ce cœur emprunté : Oliver. «Je lui parle. Je lui dis : «Viens, il faut que j'aïlle dans le jardin enlever les mauvaises herbes. Suis-moi!».

Il a aussi dépassé un deuxième pronostic. En raison de ses dispositions génétiques, des artères de son deuxième cœur sont bloquées, mais les médecins ne peuvent plus l'opérer. On lui a donné deux ans à vivre... il y a trois ans.

## L'importance du don d'organe

Au Canada, le don d'organes oscille autour de 20 personnes par million d'habitants. Jusqu'à huit organes peuvent être prélevés chez un donneur décédé, mais le nombre réel est habituellement plus bas. Pour le cœur par exemple, le donneur doit avoir moins de 35 ans pour être considéré pour une transplantation. De là l'importance que les plus jeunes y soient aussi sensibilisés.

«Je pense qu'il n'y a pas assez d'information qui se donne», avance M. Michaud. Il aimerait voir plus de campagnes qui font la promotion de son importance. À la limite, il aimerait voir le Canada emboîter le pas de pays européens où il faut faire une démarche pour être retiré de la liste le don d'organes, plutôt que d'en faire une pour en faire partie.

«C'est un don de soi qui ne coûte rien», ajoute Hélène Rhéaume.

En Ontario, les informations pour s'inscrire à la liste se trouvent à l'adresse : <https://www.ontario.ca/fr/page/inscription-au-don-dorganes-et-de-tissus-humains>.

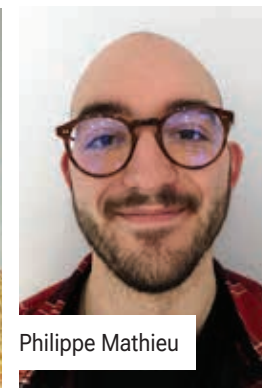
## LA VOIX DU NORD

### Movember - Les moustaches finales!

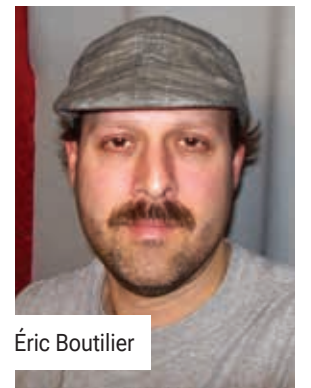
Voici à quoi ressemblent les moustaches de nos collègues Éric Lapalme, Éric Boutilier et Philippe Mathieu... ainsi que les belles créations de Karine Tellier et Manon Roussel pour les encourager! Quelques jours avant la fin de leur collecte de fonds pour Movember, ils en étaient à 270 \$. Il vous reste quelques heures pour faire un don à leur campagne : <https://movember.com/t/la-voix-du-nord?mc=1> ou avec le code QR ci-joint.



Karine Tellier, Éric Lapalme, Manon Roussel



Philippe Mathieu



Éric Boutilier

## CELI 2023

# Planifiez tôt à un meilleur taux

Planifiez dès maintenant votre cotisation et profitez d'un taux promotionnel de 4 %.

Offre exclusive jusqu'au 30 décembre 2022.

Détails au [desjardins.com/promo-CELI](https://desjardins.com/promo-CELI)

 Desjardins

## SMOOTH ROCK FALLS

## Des rénovations qui augmentent la fierté



Le Centre culturel Reg Lamy — Photo : Éric Boutilier

ÉRIC BOUTILIER

La Société de gestion du Fonds du patrimoine du Nord de l'Ontario verse 779 238 \$ à Smooth Rock Falls pour améliorer la salle communautaire, le Centre culturel Reg Lamy, la piscine municipale et l'attraction historique de locomotives à vapeur de l'ancienne Mattagami Railroad Company.

«Ce sont des projets indispensables», affirme le maire de Smooth Rock Falls, Patrick Roberts.

La ville a déjà remplacé le toit de la salle communautaire et compte faire des changements de deux unités du système de chauffage, ventilation et climatisation, et réaménager les salles de toilette.

Au Centre culturel Reg Lamy, les planchers, la chaudière et le radiateur seront retravaillés ou remplacés dans les prochains mois. Un déshumidificateur sera également installé à l'intérieur de cet édifice.

La surface de la piscine municipale sera refaite et les vestiaires seront rénovés.

Enfin, des travaux de réparation, de rapiéçage et de peinture de la locomotive Mattagami 100 et l'installation d'une clôture en fer forgé seront complétés au cours de la prochaine année.

«La salle communautaire a été fermée temporairement, mais elle n'en demeure pas moins un endroit où les

ainés se rassemblent pour faire des exercices, de la danse et des sports. L'autobus municipal les ramasse là pour des rendez-vous à l'hôpital. Il va certainement falloir finir les travaux pour la rendre plus accessible.»

### Une ville en transformation

Les élus et le personnel de Smooth Rock Falls travaillent fort pour remettre la ville sur la voie de la prospérité depuis la démolition de l'ancienne papetière Tembec. Un sentiment d'optimisme commence à émerger à l'Hôtel de Ville et dans l'ensemble de la communauté pour la première fois depuis près de deux décennies.

«C'est une question d'accessibilité et de fierté», reconnaît M. Roberts.

«Nous avons enfin de bonnes choses qui se passent ici, car il n'y en a pas eu beaucoup depuis la fermeture du moulin. C'est en quelque sorte une renaissance de Smooth Rock Falls et que nous sommes une communauté ouverte aux affaires.»

## NORTH BAY

## Des permis de location de courte durée bientôt à l'horizon

ÉRIC BOUTILIER

Le nouveau conseil municipal de North Bay a choisi de reporter une décision portant sur une politique de locations à court terme. Les élus ont préféré laisser le comité des services communautaires aborder la question plus en profondeur afin de déterminer les tarifs qui pourraient s'imposer aux propriétaires de maisons et de condominiums qui décident de louer des chambres sur des plateformes en ligne.

La Ville de North Bay veut mieux protéger l'offre et l'accessibilité au logement dans la communauté. Selon le directeur des communications, Gord Young, un nombre grandissant d'investisseurs choisissent d'acheter des domiciles dans le seul

but de les transformer en logement provisoire.

«Les maisons et les subdivisions résidentielles ont été construites seulement pour des domiciles et non des locations de courte durée», précise M. Young. L'industrie hôte-

lière a choisi de bâtir leurs édifices dans des zones commerciales où il y a plus une compatibilité avec le voisinage. La réglementation des locations à court terme va aider à minimiser ces impacts.»

Les demandes de permis pourraient coûter 600 \$. Les renouvellements seraient de 275 \$. L'argent serait utilisé pour compenser les coûts de la prestation de ce service.

L'ancien conseil municipal a déjà adopté une nouvelle réglementation concernant les locations de courte durée au printemps.



Un secteur résidentiel de la rue Durril. — Photo : Éric Boutilier

## SUDBURY

## Une bourse pour combler une pénurie

PHILIPPE MATHIEU

La Métis Nation of Ontario (MNO) a fourni un don de 515 000 \$ à l'Université de l'École de médecine du Nord de l'Ontario (ÉMNO). Les fonds seront utilisés pour financer un programme de bourses qui permettra à six étudiants métis de recevoir jusqu'à 5000 \$ par an pour étudier la médecine dans le Nord de l'Ontario.

Le montant a été égalé par la Fondation FDC, ce qui amène la somme totale à 1,03 million \$. L'objectif derrière cette subvention est d'assurer la stabilité et la croissance du nombre de médecins métis en Ontario.

«Nous le savons que l'éducation en médecine est très dispendieuse», dit le gérant de la division de l'éducation

postsecondaire de la Métis Nation of Ontario, Simon Sutherland. «Les personnes métisses ont dû faire face à de nombreux obstacles pour accéder à l'éducation postsecondaire, tout comme les autres Premières Nations et les Inuit. Ces obstacles sont bien documentés.»

La collaboration entre l'organisme

et l'université a commencé dès l'obtention de l'indépendance de l'ÉMNO. M. Sutherland souligne qu'il y a une certaine importance d'offrir un service qui est culturellement approprié. «Les Métis obtiennent de meilleurs résultats en matière de santé lorsqu'ils sont servis par leur propre population, qui peut fournir des soins adaptés à leur culture», souligne-t-il.

Il y a un manque chronique de médecins métis en Ontario. «Les Métis ont besoin de médecins métis et cette bourse nous aide à atteindre cet objectif», dit-il.



Jennifer McGillivray, Gérante de l'Avancement, Université de l'ÉMNO; Hank Rowlinson, Président de la Métis Nation of Ontario; Simon Sutherland, Gérant de l'Éducation postsecondaire, Métis Nation of Ontario. — Photo : Courtoisie

## NORTH BAY

## Parade de Noël Remise de prix à trois regroupements francophones

Les Compagnons des francs loisirs, l'École élémentaire catholique St-Vincent et l'École élémentaire catholique St-Raymond ont remporté des prix après leur participation à la parade de Noël de North Bay, qui a eu lieu le 20 novembre. Les Compagnons font partie des organismes à but non lucratif reconnus pour leur char allégorique et leurs décorations. Les élèves de St-Vincent et de St-Raymond ont pour leur part décroché la première et la deuxième place dans la catégorie des écoles élémentaires. (É.B.)

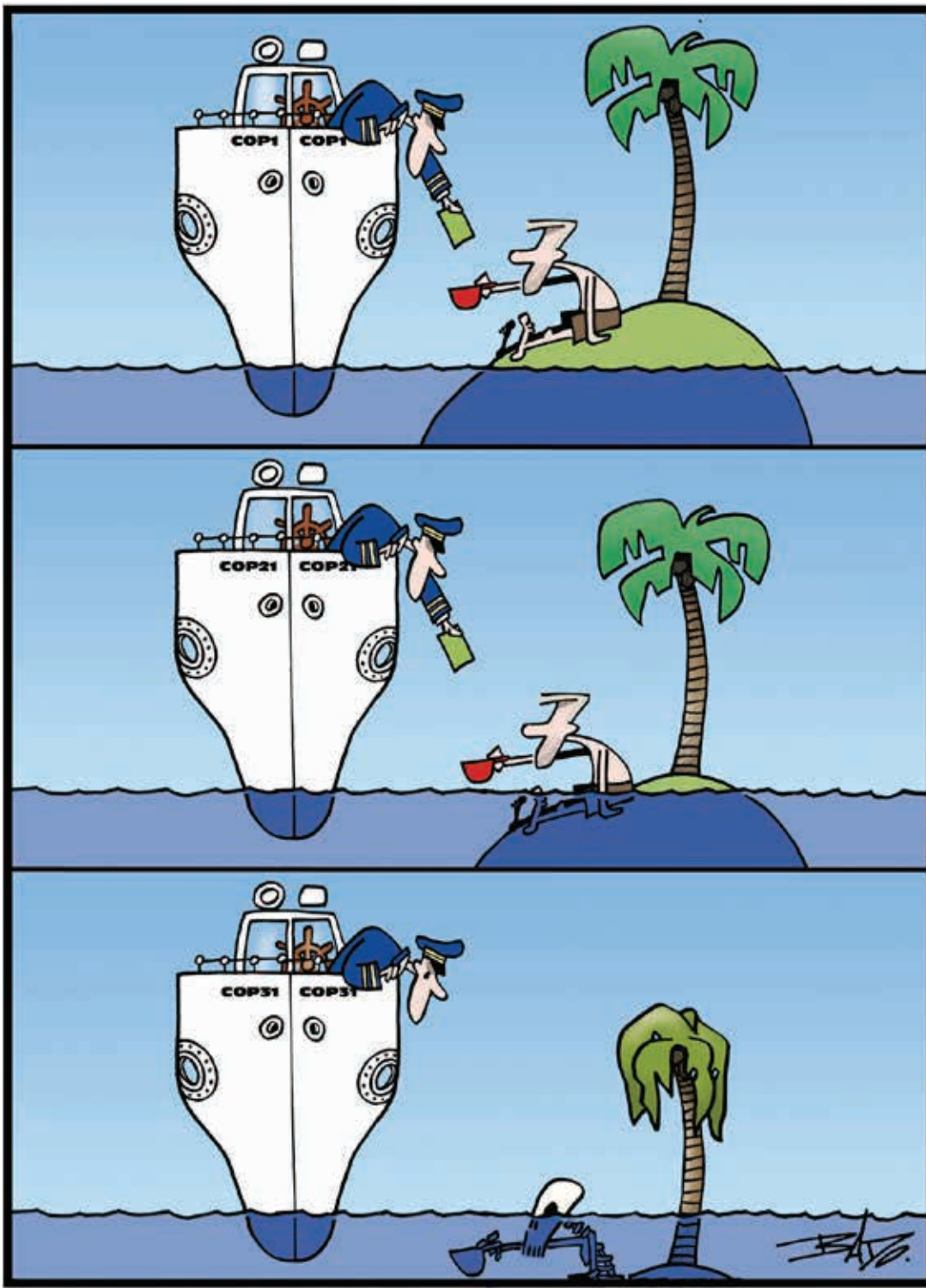


Le Bonhomme Carnaval derrière le char allégorique des Compagnons lors de la parade de Noël 2022 — Photos : Courtoisie

## SUDBURY

## LACC terminée

L'Université Laurentienne a annoncé lundi qu'elle émergeait de la protection de la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies (LACC). Le processus de restructuration n'est cependant pas terminé. Le président du conseil des gouverneurs, Jeff Bangs, rappelle par voie de communiqué qu'ils doivent encore restructurer la gouvernance, améliorer le fonctionnement et «observer» les recommandations de la vérificatrice générale de l'Ontario. (J.C.)



## ÉDITORIAL

# Le changement d'attitude du Canada face à l'Indo-pacifique



RÉJEAN  
GRENIER

En fin de semaine, la ministre des Affaires étrangères, Mélanie Joly, dévoilait la Stratégie Indo-Pacifique du gouvernement canadien. Le document propose la nouvelle vision et les visées d'avenir du Canada envers cette région stratégique qui compte plus de la moitié de la population de la planète dans une quarantaine de pays. La Stratégie inclut un investissement canadien de quelque 2,3 milliards \$ afin d'appuyer une plus grande présence du Canada dans cette région, mais ce qui retient l'attention c'est la nouvelle vision du Canada envers la Chine.

Au cours des deux derniers mois, les ministres Joly et Chrystia Freeland ont déjà laissé entendre, lors de discours aux États-Unis, que le Canada voyait maintenant la Chine comme un perturbateur de l'ordre mondial. La nouvelle Stratégie vient confirmer cette position. L'investissement de 500 millions \$ en défense dans cette région indique d'ailleurs clairement que le Canada veut jouer un rôle avec ses alliés pour contrer l'impérialisme chinois.

Le Canada a déjà de sérieux alliés dans la région en étant membre du fameux Groupe des cinq (5-Eyes), ce regroupement qui permet au Canada, aux États-Unis, à l'Australie et à la Nouvelle-Zélande — plus la Grande-Bretagne — de partager des renseignements militaires. Le Canada veut maintenant y jouer un plus grand rôle en déployant une frégate dans la région afin de garantir la circulation maritime internationale dans le détroit de Taiwan et la mer de Chine méridionale (South China Sea).

La nouvelle initiative canadienne n'est cependant pas juste une question militaire. En fait, la Stratégie est surtout de nature sociale et commerciale. Fidèle à sa réputation, le Canada veut, par exemple, investir dans des projets qui favorisent l'émancipation des femmes. Et notre pays veut aussi développer des liens commerciaux plus étroits avec de grandes économies. Plusieurs experts prédisent d'ailleurs un rapprochement commercial avec le Japon et l'Inde.

Les deux pays sont évidemment des partenaires de choix. Le Japon parce que, malgré un sérieux ralentissement depuis une dizaine d'années, ce pays demeure une des grandes puissances économiques mondiales. L'Inde parce que c'est un des pays qui connaît, depuis quelques années, une forte expansion de son économie. C'est aussi un pays avec lequel le Canada a des atomes crochus : système parlementaire de type britannique, anglais comme langue commune et une diaspora indienne importante déjà implantée au Canada.

Le type de virage envisagé dans la Stratégie Indo-Pacifique comporte cependant certains risques. Des 40 pays de la région, plusieurs n'ont pas la maturité démocratique qu'a le Canada. Plusieurs sont tout simplement des autocraties pliées à la volonté de juntes militaires ou de dictateurs. Même dans certains pays qui jouissent de ce qui ressemble à des élections, celles-ci sont souvent manipulées\*. On pense notamment aux Philippines et même à l'Inde, où le premier ministre Narendra Modi est un hyper nationaliste qui a suscité la discrimination envers les musulmans de son pays.

La nouvelle stratégie canadienne ne mentionne évidemment pas ces possibles embuches, mais on imagine que nos dirigeants en sont conscients et qu'ils sauront gérer cette initiative pour le bien de tous les peuples.

\* <https://tinyurl.com/3txub9ya>

journal  
**LE VOYAGEUR**

Ce journal est conforme à l'orthographe rectifiée.

Les opinions exprimés dans le Courrier des Lecteurs n'engagent que l'auteur de la lettre.

336, rue Pine, bureau 302  
Sudbury (Ontario)  
P3C 1X8

Téléphone : 705-673-3377  
Sans frais : 1-866-926-3997  
Télécopieur : 705-673-5854  
Courriel : [levoyageur@levoyageur.ca](mailto:levoyageur@levoyageur.ca)

On appelait «voyageurs» les gens qui faisaient le trafic des fourrures entre Montréal et Fort William, aujourd'hui Thunder Bay. Pour se rendre à Fort William, les voyageurs devaient passer par la rivière des Français et les lacs Huron et Supérieur. Certains se rendaient aussi au poste Brunswick House, au sud de Kapuskasing, ou empruntaient la rivière Missinaibi pour se rendre jusqu'à la baie James. Ces voyageurs transportaient vivres et fourrures, mais acheminaient aussi des messages et les nouvelles qu'ils glanaient le long de leur parcours. Le journal *Le Voyageur* est fier de perpétuer cette tradition.

**HEURES D'OUVERTURE**  
9 h à 16 h du lundi au vendredi

réseau presse  
médias professionnels de l'Info locale

FIER MEMBRE

- Les lettres à la rédaction seront publiées si l'auteur est identifié.
- L'heure de tombée pour les annonces est le jeudi à 14 h.
- Représentation nationale : ligne agates marketing 1-866-411-7486
- Nos annonceurs ont jusqu'au lundi à midi pour corriger une publicité.
- La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur.

Toute personne qui envoie une lettre ou une photo pour être publiée dans le journal assigne implicitement et sans appel ses droits d'auteur aux Publications Voyageur Inc.

Le Voyageur, propriété de Publications Voyageur inc. Imprimé par Journal Printing, 309, rue Douglas, Sudbury.  
Distribution : 3060 + 16 500 copies électroniques • Les idées exprimées dans Le Voyageur ne sont pas nécessairement celles de la direction. Le Voyageur est un hebdomadaire. Courrier 2<sup>e</sup> classe, Envoi de Poste-publications – Numéro de convention 40012374 • MEMBRE : • L'Association de la presse francophone  
• Canadian Community Newspaper Association. Le but de notre journal est de promouvoir la langue française.  
• Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada.

Abonnements (inclus le journal et les cahiers spéciaux)

1 an = 60 \$ • 2 ans = 100 \$ • 3 ans = 135 \$ • Aînés et étudiants : 1 an = 50 \$ • 2 ans = 80 \$ • 3 ans = 105 \$ • À l'étranger : 1 an = 125 \$  
• Multiple : 5-20 abonnements = 40 \$ par année -  
21-500 = 30 \$ par année • Institutionnel : Plus de 500 abonnements = 20 \$ chacun par année

#### Propriétaire

Paul Lefebvre

#### Équipe de direction

Guy Rouleau  
Julien Cayouette  
Karine Tellier

#### Administration, distribution

Guy Rouleau, poste 6203  
[administration@levoyageur.ca](mailto:administration@levoyageur.ca)

#### Directrice du marketing

Karine Tellier, poste 6214  
[karine.tellier@levoyageur.ca](mailto:karine.tellier@levoyageur.ca)

#### Directeur de l'information

Julien Cayouette, poste 6209  
[levoyageur@levoyageur.ca](mailto:levoyageur@levoyageur.ca)

#### Journalistes

Éric Boutilier (Nipissing)  
[eric.boutilier@levoyageur.ca](mailto:eric.boutilier@levoyageur.ca)  
Venant Nshimyumurwa

#### Pigistes

André Magny  
Andréanne Joly  
Marc Dumont  
Lise Dugas  
Philippe Mathieu (Sudbury)  
[journaliste@levoyageur.ca](mailto:journaliste@levoyageur.ca)

#### Correspondants.es

Initiative de journalisme local

#### Éditorialiste

Réjean Grenier

#### Maquettistes, graphistes

Manon Roussel  
Julien Cayouette

#### Caricaturistes

Bado  
Jacques-André Blouin

## COURRIER

SUDBURY

## Encore...

Encore une fois, ma communauté souffre.

Combien de vies devront être écourtées, de gallons de sang versé, de cœurs émiettés avant qu'on ne prenne au sérieux ce qui se passe dans notre société? Quand allez-vous vous réveiller à ce qui se passe autour de vous?

Si vous payez la moindre attention au monde qui vous entoure, vous auriez vu ça venir. La rhétorique fasciste n'existe pas dans un vide; elle entraîne des répercussions réelles, tangibles et humaines. Ils menacent des hôpitaux pour enfants. Ils prennent des villes entières en otage. Ils attaquent nos endroits sacrés. Ils s'attaquent à nos droits et à nos familles. Ils nous assassinent pour avoir commis le crime ultime, celui d'oser exister. Plus question même de rester dans nos espaces privés; c'est déjà un pas de trop vers l'écroulement sociétal.

Autant qu'on veuille bien se donner l'image d'un pays tolérant, paradis des marginalisés, il y a en masse de gens au Canada qui se contenteraient qu'un acte pareil se passe chez nous. Les organismes de service à la communauté partout au pays reçoivent des menaces depuis des années. Des partis politiques ont intégré l'homophobie et la transphobie dans leurs plateformes.

En ce moment, des voix s'élèvent pour célébrer la tuerie de Colorado Springs, pour justifier l'assassinat de Raymond Green Vance, Kelly Loving, Daniel Aston, Derrick Rump et Ashley Paugh. Pour elles, les cinq vies qui ont été arrachées à leurs familles et ami-es ne méritent pas de pitié parce que les militants dans ma communauté vont trop loin pour leur goût. Il semblerait que c'est notre faute si on s'attaque à nous.

Les bouches écumantes, qui ne rêvent que du génocide des personnes queers, nous avertissent que cette attaque ne serait pas la dernière. Notre agenda maléfique doit être détruit à tout prix. Ils doivent protéger les enfants de nous, prédateurs et pédophiles monstrueux que nous sommes, qui ne voulons rien de plus que les recruter et les assimiler parmi nos rangs pour faire pleurer leurs parents conservateurs.

Nous avons beau passer notre temps à essayer de contredire les mensonges, la désinformation, la haine qui est dite à notre égard, mais ça ne change rien. Les faits ne veulent plus rien dire quand ça vient à ma communauté. Il y a des gens qui sont juste primés pour nous détester, des gens tristes, fâchés, frustrés qui se cherchent une cible pour expliquer pourquoi la vie va mal.

Mais, très franchement, je m'en contre-[fout] de leurs raisons, de leurs circonstances, des excuses qu'ils peuvent trouver. Je suis tanné

de perdre mon temps à essayer de convaincre ces personnes de notre humanité. Je suis tanné que chaque jour nous réserve un autre barrage de conspirations à réfuter. Je suis tanné que ce soit à nous d'apaiser ou de ménager ces bombes à retardement ambulantes, d'être doux et pleins de compassion. Mon empathie puis mon désir de m'en tenir au *high road* prennent rapidement le bord quand on se met à régurgiter de la bullshit fasciste et génocidaire à mon égard.

Je suis tanné de vivre dans la peur, me sentir tellement à la merci de vous, la majorité.

Je suis tanné que ma vie dépende tellement de votre soutien, de mon espoir que quand vient le temps de se prononcer aux urnes vous n'allez pas nous donner à manger aux loups.

Je suis tanné que le bien-être de ma communauté dépende d'une majorité qui se dit tolérante, mais qui trop souvent nous infantilise et qui trouve qu'on s'excite le poil des jambes pour rien. Cette même majorité qui menace, du jour au lendemain —surtout si elle est remise en question — de retirer son appui, comme si leur défense de notre humanité dépend de leur confort.

Je suis tanné de ménager vos attentes de ce qu'une personne queer devrait être, comment elle devrait agir, comment elle devrait revendiquer son existence. Il y a toujours des bémols à votre statut autodéclaré d'allié et je suis tanné d'être obligé de me retenir pour ne pas vous froisser.

Vous n'entendez peut-être pas ces appels à la destruction d'une communauté entière, mais ils sont bel et bien là. Nous n'avons pas le luxe de faire comme si ça ne se passait pas; le risque que je me fasse abattre pendant un défilé de la Fierté ou un samedi soir au Zigs, alors que je célèbre la vie avec ma famille choisie, n'est pas zéro.

Je ne sais pas si vous savez ce que c'est de vivre avec un poids pareil, suspendu au-dessus de la tête, invisible à la majorité qui tient pourtant les ciseaux. Disons que je pourrais bien m'en passer.

Je suis tanné de devoir vous demander de l'aide, de vous supplier de prendre tout ça au sérieux, mais nous voici. Je vais le faire, encore, parce que nous ne pouvons pas faire ça seul et nous ne prévoyons pas reculer.

Écoutez-nous quand nous vous demandons de nous croire

Écoutez-nous quand on vous dit que nous avons peur.

Écoutez-nous quand nous vous indiquons clairement le problème.

Écoutez-nous avant qu'il ne soit trop tard.

Encore...

Alex Tétrault, Sudbury



## Écouter pour se comprendre

MÉLANIE MCDONALD | EPEI, TES

LAURENT OUAIRY | EPEI

Je suis avec mon collègue Laurent Ouairy. Laurent est français de France et il habite en Ontario depuis 2014.

Il me demande : «As-tu réussi à trouver du film étirable pour notre activité?»

Je lui réponds : «Un film étirable? Hmm... peux-tu décrire ce que c'est?»

Laurent : «Un film de plastique transparent étirable, sous forme de rouleau, dans une boîte.»

Moi : «Ahhhhh! du Saran wrap ... Oui j'ai le Saran wrap ou film étirable.»

Tous les deux, on se met à rire. Cette situation nous arrive souvent et, à chaque fois, nous apprenons quelque chose de nouveau.

Laurent ajoute : «L'essentiel, c'est qu'on se comprenne... Nous réussissons à communiquer, car nous cherchons constamment à comprendre l'autre, sans jugement et dans l'humour.»

J'ai beaucoup réfléchi à ce que Laurent m'a dit. Écouter pour comprendre sans juger. Je pense au rôle du jugement dans l'insécurité linguistique. Avec Laurent, je ne me gêne pas de lui demander de décrire ou de lui demander une explication du mot utilisé et même, parfois, de rire de sa prononciation ou de l'expression. Si tout le monde se sentait aussi à l'aise d'écouter pour comprendre, dans un climat de confiance, peut-être que l'insécurité linguistique disparaîtrait.

Pendant le reste du voyage sur la 144, Laurent me raconte l'expérience de son arrivée au centre de la petite enfance :

«Lors de mon arrivée en service de garde en Ontario, mon niveau d'anglais n'était pas ce qu'il est aujourd'hui. J'ai appris l'anglais d'Angleterre, donc, l'accent canadien est complètement différent. Au centre éducatif, les enfants parlaient anglais entre eux et tentaient de me parler en anglais. Je leur répondais en français... J'essayais de comprendre, d'utiliser des objets et de mimer pour me faire comprendre. À force de le faire, ils ont bien compris que

Nous sommes sur la 144, en route pour une journée de formation à Timmins. Dans le camion,

s'ils voulaient que je les comprenne, il fallait me parler en français. Je n'ai jamais explicitement dit : Parle-moi français, mais avec le temps, ils ont bien compris. Alors qu'ils continuaient de jouer entre eux en anglais, avec moi, ils basculaient vers le français. J'avais l'impression qu'ils faisaient un effort, car, quand ils me voyaient, leur expression faciale changeait. L'enfant devait vraiment réfléchir pour exprimer son idée. Lors de mes interactions avec les enfants, j'entrais dans le jeu en français, ce qui les forçait à changer de langue lors de mon arrivée.

«Les conséquences à long terme ont été que leurs relations avec moi étaient uniquement en français et, quand j'étais dans la salle ou parmi le jeu, tout se déroulait en français, ce qui n'était pas la réalité avant mon arrivée. À la fin de ma première année au centre, j'ai eu une prise de conscience à la suite d'une discussion avec un parent qui m'a indiqué que son fils avait très bien et rapidement progressé en français. Son fils ainé était passé par le même service, mais ma présence semblait avoir fait toute une différence. J'ai été coapprenant tout au long de l'année, car moi, j'ai réussi à améliorer mon anglais en écoutant ce qu'ils disaient entre eux. J'ai amélioré mon vocabulaire dans mes efforts d'écoute active.»

Quand je suis entouré de personnes qui écoutent pour comprendre, je suis pleinement présent et mon cerveau est

concentré sur l'interaction que j'ai avec la personne et non sur ma réponse ou sur comment je vais m'exprimer. La clé est d'écouter pour comprendre et non pour répondre. J'ai besoin de bienveillance, pas de me faire corriger, j'ai besoin qu'on m'explique et qu'on se questionne sur le sens d'un mot. C'est pareil pour les enfants.

Les centres et les services à la petite enfance francophones ont le devoir de développer le français comme langue de relation avec les enfants et les familles. Comme Laurent l'a fait (sans avoir le choix), il a créé la langue de relation en français avec les familles et les enfants du centre. La réalité est que la plupart du personnel en petite enfance est bilingue. Faisons-nous une faveur aux enfants et aux familles lorsque nous nous adressons en anglais ou dans une autre langue que le français dans un service francophone? La réponse est NON.

Comme nous avons vu dans le témoignage de Laurent, nous avons l'opportunité de créer cette langue de relation avec le service francophone et d'appuyer le développement, non seulement de la langue, mais aussi des 4 fondements du «Comment apprend-on?» (Document du ministère qui guide la pratique pédagogique du personnel éducateur).

S'exprimer exclusivement en français appuie le sens d'appartenance, d'engagement, d'expression et de bien-être chez tous les enfants et les familles qui entrent dans nos services en langue française.

La solution n'est pas de compter sur une autre langue, mais plutôt d'écouter pour se comprendre!



LISEZ TOUS LES TEXTES PRODUITS PAR LES JEUNES JOURNALISTES DU TAPAGE SUR LAVOIXDUNORD.CA.

## JOURNÉE MONDIALE DE BÉNÉVOLAT (5 DÉCEMBRE)



GRAND SUDBURY

### Bénévole depuis plus de 30 ans dans les écoles

VENANT  
NSHIMYUMURWA

Âgée de 63 ans, Lise Miller fait du bénévolat dans les écoles depuis 1991. Sa disponibilité pour aider les élèves et les enseignants a créé un lien entre elle et le monde scolaire dont elle est fière. Elle invite d'autres personnes à découvrir ce sentiment d'aider les autres sans attendre de rémunération.

La fille de Mme Miller est née en 1987 et a commencé l'école à l'âge de quatre ans, en 1991. «C'est à ce moment-là que j'ai commencé à faire du bénévolat avec son enseignante. Je faisais du laminage pour elle. C'est comme ça que j'ai commencé. C'était à la vieille école Saint-Jean, à Sudbury. Par après, cette école a fermé. C'était

à peu près à un kilomètre et demi de l'École Saint-Pierre où je suis maintenant», précise-t-elle.

C'est l'exemple de sa mère qui l'a inspiré. «Ma mère, qui a 92 ans aujourd'hui, a été bénévole pendant 40 ans dans un établissement pour personnes âgées. Elle s'y rendait tous les mercredis pour aller faire le bingo. Elle allait au Manoir des Pionniers pour le bénévolat. Elle n'a jamais fait un emploi rémunéré. Elle a toujours été bénévole. C'est d'elle que j'ai compris qu'il fallait faire du bénévolat. Elle nous a toujours dit d'aider les autres», raconte Lise Miller.

Dans les années 1992, ses deux enfants étaient à l'école. Elle n'était pas très occupée en dehors de la maison et elle a commencé à faire la garde-diner à l'école bénévolement. «C'était juste une heure par jour. J'avais du temps pour ça», dit-elle.

#### Pourquoi le bénévolat dans une école?

«C'était proche de chez moi. Je marchais pour y aller. Puis j'aimais être avec les enfants. C'était aussi quelque chose de social avec les enseignants dans ce temps-là. Il y en a des travaux de béné-

volat avec lesquels on est impliqué avec beaucoup de personnes autour de toi. Moi, j'aimais être à l'école. Juste cachée dans ma petite chambre (rires), quand on avait besoin de moi, on me trouvait là», raconte Mme Miller.

En plus du bénévolat à l'école, elle a fait les ventes de pâtisseries avec une de ses amies. Aussi des sandwiches au fromage fondu. «On faisait ça une fois par semaine, nous distribuions aussi la pizza. Je suis longtemps restée à l'école Saint-Jean. Après sa fermeture, j'ai déménagé pour poursuivre mon bénévolat à l'École Saint-Pierre, qui était aussi proche pour moi. Et c'est cette école que mes enfants fréquentaient», dit-elle.

#### Présente régulièrement à l'école

Lise Miller n'oubliera jamais un projet qu'elle a fait pour une enseignante de l'École Saint-Pierre. «Pendant cinq, six années, je coupais des cartes, je photocopiais les cartes, je les laminais. C'était un gros projet, à peu près dix à douze heures. Je ne restais pas à l'école pour dix à douze heures d'affilée. Mais j'allais, je faisais une heure ici, une heure là. Pour la vente de pâtisseries, c'était une fois par mois. On était là tôt le matin parce que les parents apportaient les pâtisseries tôt, c'est nous qui organisions ça. Ce n'était pas un temps régulier, c'était au besoin. J'étais là également pour la pizza pour au moins une ou deux fois par semaine.»

Lise Miller a fait du bénévolat dans les écoles de Sudbury depuis 31 ans — Photo : Courtoisie



705-675-8986 | www.cfof.on.ca

Le bénévolat fait partie de notre patrimoine. Merci à nos bénévoles.



Conseiller  
**Fern Cormier**

Quartier 10  
Ville du Grand Sudbury

705-698-7407  
fern.cormier@greatersudbury.ca



Journée mondiale des bénévoles - 5 décembre 2022



SUDBURY  
**Skin Clinique**  
ON PINE ST.

Dre Lyne Giroux,  
BSc MD FRCPC

Merci à tout ceux qui donnent de leur temps.

cosmetic@sudburyskin.ca

705.669.1617  
SudburySkinclinique.ca  
336, rue Pine, bureau 400, Sudbury

Les Compagnons des francs loisirs félicite Michelle et Daniel St-Onge pour le "Prix Lou Cagné" et le Réseau du Nord pour le "Prix Roland Rochon".

Les récipiendaires des prix ont reçu un tableau de l'artiste-peintre Sylvia Antinozzi.

On remercie tous les bénévoles pour leur dévouement et leur générosité.

RÉSEAU du NORD | Société d'immigration FRANCOPHONIE

#### Un lien avec les enfants

«D'abord comme bénévole et par après comme employée régulière, les enfants, pour lesquels je faisais la garde de diner, je les ai vus commencer la maternelle, je les ai vu grandir et graduer à la même école. Ça a créé un lien entre eux et moi. Mon bénévolat a été bénéfique. J'ai connu les enfants, le personnel; puis moi, ça me sortait de la maison. C'était pour moi quelque chose de très social», se réjouit Lise Miller.

Elle compte reprendre le bénévolat qu'elle dû arrêter à cause de la covid-19.

#### Les bienfaits du bénévolat

Le bénévolat, pour elle, c'est tout d'abord une affaire sociale, mais également une occasion de sortir. «Mon mari

a travaillé en dehors de la ville pendant 30 ans. Je prenais soin de la maison, des enfants. Je ne pouvais pas avoir un emploi à temps plein, car je devais veiller à mes enfants. Donc pour moi, je trouve que c'est un geste social. Les gens ont besoin d'aide. J'ai une amie qui faisait du bénévolat pour le centre du cancer. Avec la COVID-19, elle a arrêté. Je ne sais pas si elle a recommencé, mais avant, elle consacrait son jeudi avec les gens malades.»

Mme Miller invite les gens à faire du bénévolat. Dans les hôpitaux : «On a toujours besoin de bénévoles, dit-elle. Même pour ceux qui aiment des animaux, il y a lieu d'en faire le bénévolat. Il faut être disponible pour aider les autres», conclut-elle.

## TEMISKAMING SHORES

## Retour réussi du Village Noël Témiskaming

MARC DUMONT

Après deux ans d'absence à cause de la pandémie, le Village Noël Témiskaming était très attendu. Il s'est déroulé à New Liskeard les 24, 25 et 26 novembre. Cette année, le Village est déménagé sur le terrain de la foire agricole. Les artisans ont apprécié avoir plus d'espace pour exposer leurs produits et les visiteurs ont apprécié avoir plus d'espace pour circuler.

«Ça ressemble plus à la rue principale d'un vrai village», a commenté un visiteur. Lors des derniers Villages qui ont eu lieu dans le centre-ville de New Liskeard, la foule était si dense qu'il était impossible de circuler avec des véhicules électriques pour les gens à mobilité réduite.

Cette année, l'espace ne manquait pas et la foule était au rendez-vous. «C'est tellement mieux que la dernière fois», a-t-on entendu plusieurs fois de visiteurs. Autour des 32 maisonnettes occupées par les artisans, le Village Noël Témiskaming s'est vécu dans la joie de vivre et des souvenirs de Nouvelle-France.

L'Association canot-camping du Témiskamingue faisait revivre l'histoire de la traite des fourrures et de la vie quotidienne des voyageurs au début de la colonie. «Yves Renson et son groupe de voyageurs captivent les visiteurs avec leurs costumes d'époque, leurs démonstrations et la reconstitution d'un campement de voyageurs», dit l'instigatrice du Village, Réjeanne Bélisle-Massie.

Parmi les autres animations, il y avait une estrade où les talents locaux ont pu amuser la foule. Devant celle-ci, les danseurs de la Troupe la danse en folie ont présenté des danses folkloriques habillés en costumes d'époque.



Présentation de voyageur par Yves Ranson



Un des feux qui réchauffait les participants



Carl Chevrier s'adressant aux enfants — Photos : Marc Dumont

Par la suite, ils ont fait participer la foule, au plus grand plaisir de plusieurs.

Dans ce même esprit, les visiteurs ont pu entendre le témoignage du sculpteur autochtone Carl Chevrier. Il a expliqué le symbolisme derrière la construction d'un canoë d'écorce : la cueillette de l'écorce, le montage de la construction et la réalisation du canoë. «Après cette dernière étape, tu peux commencer ta vie, explique-t-il. Et tout se fait dans le respect des autres et de la nature, rien n'est gaspillé.»

Les Métis avaient aussi leur pavillon et une tente où les enfants pouvaient entendre des histoires en français ou en anglais.

## Nouvelle expérience

Comme les années précédentes, le vendredi accueillait les enfants et les élèves de toutes les écoles de la région. On leur avait préparé des activités et des jeux.

À l'occasion, l'ACFO Témiskaming avait organisé une visite du site pour faire vivre la vie d'antan à 13 nouveaux arrivants francophones. Anne-Marie Loranger et Jean-Claude Carrière ont animé le groupe. Ils ont fait tout le circuit, dégusté la tire sur la neige, chanté des chants folkloriques avec un guitariste et mangé une queue de castor.

Cette année encore, il y avait des feux pour se réchauffer à plusieurs endroits sur le site. Les visiteurs venaient se reposer entre les visites chez les artisans. Ceux-ci ont fait de bonnes affaires.

«On a tout vendu», s'exclame une vendeuse de confiserie. «Je n'ai pas pu voir ce que les gens préféraient, j'ai vendu de tout», ajoute le menuisier Martin Moreau. «Je reviens l'an prochain.» À la maisonnette du vendeur de produit de l'érable, ce n'était que sourires tant les ventes avaient dépassé ses espérances.

Un événement comme le Village Noël Témiskaming ne voit pas le jour sans une organisation, des commanditaires et l'appui de la municipalité de Témiskaming Shores. Village Noël Témiskaming est le fruit du travail de

l'équipe du Centre culturel ARTEM et de ses 156 bénévoles durant l'évènement. «Avec tout le travail en coulisse, c'est plus de 10 000 heures. Dès cette semaine, il faut commencer la planification du Village 2023», dit Mme Bélisle-Massie.

L'édition du Village Noël Témiskaming de 2022 a été un franc succès. «La foule était vraiment là : plusieurs milliers de gens. Les gens étaient heureux malgré la boue. Beaucoup de gens sont venus du Québec. Le résultat en valait la chandelle», assure Mme Bélisle-Massie.



La troupe de danseurs en folie



L'activité de bucheron des Richelieu



Présentation des armes du début de la colonie

Tirage.

Vaches, the musical

LE VOYAGEUR TNO

Pour courir la chance de gagner une paire de billets, contactez Karine Tellier à [karine.tellier@levoyageur.ca](mailto:karine.tellier@levoyageur.ca) avant le 6 décembre 2022, 9 h.



La Slague et le TNO présentent

# VACHES, THE MUSICAL

le 10 décembre 2022 à 14 h 30 et 19 h 30  
La Grande Salle, Place des Arts

Billets et info:  
[laslague.ca](http://laslague.ca)

Partenaires de saison



Partenaires médiatiques



Baillleurs de fonds



Agence de référence

Hôte de choix



## ARTS ET CULTURE

## CRITIQUE

*L'écho de l'écume***Du bleu qui s'agite, gronde et éclabousse joyeusement l'imaginaire**NADIA  
SIMARD

*L'écho de l'écume* pour les jeunes de 3 à 9 ans, a fait une escale très réussie à Sudbury le 26 novembre. Elle lance la programmation jeunesse de la saison 2022-23 du Théâtre du Nouvel-Ontario avec une grande force poétique.

Un retour à Sudbury pour les cocréatrices et interprètes de la pièce : Édith Beauséjour et Karine Gaulin, qui avaient fait participer de jeunes enfants d'ici à leur recherche durant leur processus créatif qui s'est étalé d'un océan à l'autre de 2017 à 2019. Ainsi, cette rencontre du public sudburois ferme une boucle. D'abord pour huit représentations scolaires à pleine capacité, puis celle très appréciée de samedi.

Un personnage féminin aux vêtements ocres joue de la harpe aux abords d'une mer de papiers de soie bleutée. Les notes agitent les flots bruissant desquels apparaît une créature bleue. Entre les deux se tisse une amitié au-delà des mots. Ensemble on joue! Puis la tempête surprend... et amène l'amie sous l'eau. La recherche et le sauvetage ont lieu dans le calme revenu et leur amitié renouvelée. Lorsqu'une toile peinte par les deux amis devient un paysage miniature sur lequel se termine le spectacle, on devine que leur relation se poursuivra.

Dès les premiers regards lancés au public, une connivence s'est créée. Les artistes-interprètes savent habilement titiller les émotions des petits

toujours attentifs. On passe par la curiosité, le dégoût amusant, la joie des batailles mouillées et à la crainte d'une nuit de naufrage.

C'est une poésie maritime déployée sur scène, venue des arts visuels, de la danse, de la musique et du chant. C'est un univers sonore riche avec la musicalité des voix, d'une harpe, d'un tuyau sifflant le vent, d'un accordéon et d'une conque de coquillage.

C'est une fête de bleu qui s'agite, gronde et éclabousse sur des voilures joyeusement peintes en direct.

Ce sont des mots comme un dialogue inhabituel, évoquant les intentions et les émotions des personnages. Ici, le sens premier des mots n'est pas important. Cependant, la projection de la voix est parfois insuffisante pour distinguer les paroles. Durant ces quelques moments, l'essoufflement du jeu physique ou la manipulation du décor auront peut-être réduit la clarté. Malgré cela, le récit est facile à suivre par la justesse de l'interprétation.

C'est une mise en scène qui suscite des réactions viscérales des jeunes spectateurs perchés sur leurs sièges. Au point que certains chantent, s'exclament et applaudissent spontanément.

Les enfants rencontrés rappellent ces moments avec enthousiasme : le poisson puant, l'ouverture de la trappe dans la cale, les combats de jets d'eau et de rouleaux à peinture... et la tempête! — « Qui ne fait même pas peur! », assure une fillette. Les effets d'éclairage et la transformation des vagues en direct sur la toile/voilure du bateau ont impressionné.

La sensorialité est le langage par excellence du jeune public. *L'écho de l'écume* l'utilise brillamment. Au sortir de la salle, les enfants accordent 10/10 à la cocréation des Chemins Errants et d'Emmanuelle Calvé en coproduction avec le Théâtre Motus.



Photo : Courtoisie

## SUDBURY

*Vaches, the musical***Une rare comédie musicale toute franco-ontarienne**JULIEN  
CAYOUILLE

*Vaches, the musical* n'est probablement pas la première comédie musicale franco-ontarienne, mais on peut sûrement dire qu'elle est une des rares. Après plusieurs années de préparations, prolongées par la pandémie, la tournée commence et les cinq comédiens présenteront la production de Création In Vivo le 10 décembre à la Place des Arts du Grand Sudbury.

L'action — et les chansons — se déroule à Casselman dans l'Est ontarien pendant la crise du verglas de 1998. La vie de milliers de vaches des fermes laitières de la région est en danger puisque, sans électricité, on ne peut pas les traire, ce qui est mauvais pour leur santé. Un agriculteur, Jean, fera tout en son pouvoir pour aider à sauver la vie de centaines de vaches malgré les obstacles qui se présentent devant lui.

L'un des coauteurs, Stéphane Guertin, dévoile que la pièce est inspirée des actions d'un agriculteur qui s'est promené de ferme en ferme avec une génératrice pour que les producteurs laitiers puissent traire leurs vaches pendant la vraie crise du verglas. On ne raconte pas son histoire, le récit va plutôt dans d'autres directions.

«La crise du verglas est pas mal un des plus gros drames qu'à connu l'Est ontarien. Même si c'est une comédie, on voulait l'ancrer dans quelque chose de solide. De l'ancrer dans un vrai drame, c'est une bonne façon d'aller chercher des émotions sincères», explique M. Guertin.

Le metteur en scène, Dillon Orr, voit le désir de la fille de Jean de déménager à Toronto comme l'un des conflits principaux de la pièce. Une représentation de l'exode rural des jeunes. Un sujet qui est tout aussi vrai «que ce soit à Casselman ou à Coniston».

**La rareté des comédies musicales franco-ontariennes**

Stéphane Guertin est un des quelques Franco-Ontariens qui participent à la création de comédies musicales. Dans son cas, il le fait surtout au Québec, mais plusieurs travaillent en anglais à Toronto ou aux États-Unis.

Le théâtre musical existe en Ontario. M. Guertin fait justement référence à la période Brigitte Haentjens/Jean Marc Dalpé au Théâtre du Nouvel-Ontario. «Mais dans les mots de Jean Marc Dalpé, ce n'était pas de la comédie musicale. C'était du théâtre où on chantait de temps en temps.»

«Un théâtre musical est mené par son texte et, de temps en temps, il y a des chansons, poursuit M. Guertin. Tandis qu'un musical n'existerait pas sans la chanson. La musique fait partie intégrante du développement dramatique du spectacle.»

La comédie musicale est donc une catégorie séparée. «Il y a une formule dans les comédies musicales. Chaque spectacle commence avec la chanson qui présente le lieu, ensuite on passe aux personnages, etc.», explique le metteur en scène.

La musique permet aussi de toucher les émotions des spectateurs différemment, dit-il. L'humour au début d'un spectacle permet au spectateur d'être à l'aise plus rapidement. «Ce qui fait que quand on s'en va dans un moment plus dramatique, le spectateur est beaucoup plus facile d'accès. La musique fait pas mal la même chose», affirme M. Orr.

C'est aussi une commande bien différente pour les comédiens, qui doivent être des acteurs, des chanteurs et des



Photo : Marianne Duval

danseurs accomplis. Dans le cas de *Vaches, the musical*, cinq comédiens interprètent environ 25 personnages!

S'ajoute à cela la musique originale, qui doit être accrocheuse. Là-dessus, Dillon Orr donne tout le crédit au compositeur Brian St-Pierre. «Il a un grand talent de ver d'oreille, de musique populaire. Il a inventé une sorte de pop-country franco-ontarien qu'on n'existe nulle part ailleurs. Elle met un sourire sur le visage.»

Les risques associés à ce genre de production expliquent peut-être leur rareté. Elles coutent plus cher à produire et, si elle déplaît, elle devient un gouffre financier pour un petit organisme. Pour cette raison, Dillon Orr dit avoir fait beaucoup réfléchi pour avoir «un Broadway avec des budgets franco-ontariens». Certains choix pour le décor rendent des moments clownesques encore plus drôles, assure-t-il.

**Histoire régionale, succès international?**

Il semble déjà que *Vaches, the musical* sera un succès. Présentée en vitrine récemment à Rimouski et à Moncton, deux villes qui n'ont pas connu la crise du verglas, les réactions ont été très positives, lance M. Guertin. «À Rimouski, on a eu une ovation instantanée, ce qui arrive très très rarement. Il y a même des diffuseurs européens qui ont vu le spectacle et qui veulent nous amener en France en 2024.»

«On a réussi notre pari. Ça parle à tout le monde. "Pour parler du monde, il faut parler de soi", disait Robert Lepage», cite Dillon Orr.

Le style absurde choisi par les auteurs — M. Guertin et Olivier Nadon sont aussi membres d'Improtéine — aide peut-être à faire oublier l'ancrage historique et géographique. Et ce style, qui se rapproche de la signature de Dillon Orr, est une des raisons pour lesquelles il a été choisi pour faire la mise en scène.

*Vaches, the musical* sera présenté à Sudbury par La Slague et le Théâtre du Nouvel-Ontario le 10 décembre à 14 h 30 et 19 h 30. Une représentation prévue à Hearst le 3 décembre a dû être annulée pour des raisons techniques.

# Foire hivernale

Bâton by DanTerio Macramoé du Nord  
Les Éditions Prise de parole Sapphire Skin  
Le Nouveau Louvre Zena Popcorn  
On fait notre p'ART'

+ Marchandise de la Place des Arts, artisanat africain, biscuits, robes, toutous, mitaines, chapeaux, pantouffles, bijoux, bibelots et plus !

10 DÉCEMBRE  
PLACE DES ARTS  
14 H À 19 H 30

**VACHES, THE MUSICAL**  
sera aussi présenté à  
14 h 30 et à 19 h 30.



# Dans le temps des Fêtes, on n'a rien à cacher!

Cette année, participez à notre cahier du temps des Fêtes en famille ou en classe.

Habillez-vous de vos plus «beaux» vêtements de Noël ou du jour de l'An et prenez une photo; seul, en famille, en groupe, en classe, entre amis... Si vous avez déjà une photo du genre, envoyez-la au *Voyageur* !

Quand on dit «beau» on veut dire les plus **kitchs**, les plus **thématiques**, les plus **extravagants**, les plus **bizarres**...

**DERNIÈRE CHANCE!**

**Se faire prendre en photo, ce n'est pas au gout de tout le monde.**

Les élèves des écoles élémentaires qui aimeraient aussi faire partie de notre numéro du temps des Fêtes peuvent nous envoyer leur lettre au père Noël (une par classe ou individuelle) ou un dessin des activités qu'ils font en famille pendant le congé de fin d'année.

Envoyez-nous vos photos, vos dessins ou vos lettres par courriel ([levoyageur@levoyageur.ca](mailto:levoyageur@levoyageur.ca)) en indiquant le lieu (ville, village, écoles, année, etc.) ainsi que le nom des personnes photographiées (sauf pour les classes!). Envoyez la ou les photos avant le 4 décembre 2022!

Nous ne pouvons peut-être pas publier tout ce que nous allons recevoir si la quantité est trop importante.



# CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

## Du 28 novembre au 26 janvier Exposition d'Annette Caron et Diane Martin

À la galerie Paquin (7, av. Aurora à Kapuskasing).

## En décembre

### Débarque ton don 2022

Le Centre de santé communautaire

du Grand Sudbury et l'Association des jeunes de la rue acceptent les dons monétaires pour l'achat de produits essentiels qui seront distribués aux personnes vulnérables dans le Grand Sudbury. Info : <https://santesudbury.ca/debarque-ton-don/>.

### On fait notre P'art

Vente de cartes peintes à la main

par les artistes du CSPGNO. 100 % des fonds iront au Centre Victoria à Sudbury. Cout : 5 \$ ou 5 pour 20 \$. Info : <https://sites.google.com/cspgno.ca/onfaitnotrepart>.

## 1<sup>er</sup> décembre

### AGA de l'ACFO du grand Sudbury

Dans la salle 1150g du Collège Boréal (21, boul. Lasalle) à 8 h. Gra-

tuit. Déjeuner servi à 7 h 30. Tous les francophones du Grand Sudbury sont membres de l'ACFO. Info ou RSVP : 705-674-5896, poste 212 ou par courriel à [acfo@acfosudbury.ca](mailto:acfo@acfosudbury.ca).

### Soirée portes ouvertes à l'école secondaire Notre-Dame-du-Sault

Au au 600, rue North à Sault-Ste-Marie à 18 h 30. Info : 705-945-5520.

## 2 décembre

### Éclairage du sapin de Noël de Coniston

Sur la route Government à 18 h 30. Chocolat chaud gratuit.

## 3 décembre

### Rosie

Film en français au Sudbury Indie Cinema (162, rue Mackenzie) à 16 h. Cout : 14 \$, 10 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

### 1<sup>er</sup> parade de Noël de Coniston

Dans les rues de Coniston. Départ à 18 h.

### Festival des lumières à Kapuskasing

Au parc Riverside à 18 h 30. Gratuit. Visite du père Noël, des promenades en traineau, chocolat chaud, feu de joie, chasse au trésor et plus.

### Concert du groupe zimbabwéen

#### Black Umfolosi

Au Collège Boréal (21, boul. Lasalle) à 19 h. Présenté par Northern Lights Festival Boréal. Billets : <http://www.nlf.ca/tickets>.

## 4 décembre

### Atelier de peinture avec

#### Sylvia Antinozzi

Présenté par les Compagnons des francs loisirs de North Bay. Cout : 20 \$. Info : [communications@lescompagnons.org](mailto:communications@lescompagnons.org).

### Film en français à North Bay:

#### Arlette

Au cinéma Galaxy (300, prom. Lakeshore) à 16 h.

### Concert de Noël d'Éric Foisy

À l'église St-Thomas-d'Aquin d'As-torville à 18 h. Cout : 20 \$, 5 \$ pour les enfants. Billets à la Bibliothèque publique d'East Ferris et <https://www.ourabcparishes.com/>.

## 6 décembre

### Comment porter un toast

Portes ouvertes du club Toastmasters Mots du midi de 12 h à 13 h. Gratuit. Inscription : <http://reunion.motsdumidi.ca>.

## 7 décembre

### Lancement virtuel du numéro d'automne du *Chainon*

Présenté par le Réseau du patri-moine franco-ontarien à 19 h. Gratuit. Réservation : <https://tinyurl.com/35r88ntj>.

### Croisée des mots avec

#### Jean Marc Dalpé

En ligne sur Zoom. Gratuit. Animé par Hugues Beaudoin-Dumouchel. Présenté par l'AAOF et le Salon du livre du Grand Sudbury. Inscription : <https://tinyurl.com/bdwc39ak>.

## 8 décembre

### Concert de Noël à Kapuskasing

À l'église Immaculée-Conception (4, av. Summers) à 20 h. Présenté par le Chœur La Borée et le Chœur AfriCana. Cout d'entrée : don volontaire+une denrée non-périssable.

### Comment soutenir son enfant pour sa réussite scolaire

Webinaire présenté par Parents partenaires en éducation à 19 h. Inscription : <https://tinyurl.com/2p8n3c4t>.

## 9 et 10 décembre

### Little Skidoo

Spectacle familial bilingue de Noël à Sudbury Secondary School. Le 9 à 18 h 30, le 10 à 12 h 30, 15 h et 18 h 30. Inspiré par la chanson de Bert Collins, écrite dans les années 1970. Mettant en vedette Stef Paquette, Natalie Lalonde et Joël Giroux. Billet : <https://tinyurl.com/mwsp98pb>.

## 10 décembre

### Foire hivernale

À la Place des Arts du Grand Sudbury de 14 h à 19 h 30. Artisans locaux francophones, comme Bâton by Dan-Terrio, Macramé du Nord, Sapphire Skin et autres.

**Informations municipales**  
C. P. 5000 SUCC. A  
200, RUE BRADY  
SUDBURY ON P3E 5K3  
311 Service  
www.grandsudbury.ca

Nous affichons les soumissions, les offres, les propositions et les ventes sur le site Web de la Ville au [www.grandsudbury.ca](http://www.grandsudbury.ca).

## AVIS DE DEMANDES D'AUTORISATION VILLE DU GRAND SUDBURY

Veillez noter que l'on a présenté les demandes suivantes concernant les demandes d'autorisation aux termes de l'article 53 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, L.R.O. 1990, chap. P.13, telle qu'elle est modifiée.

### Avispublics

#### Demande : B0114/2022

**Description foncière :** NIP 73372-0021, parcelle 20823, SECT. S.-O.-S., partie du lot 3, concession 5, soit la partie 5 du plan SR-1880, sauf les parties 1 et 2 du plan 53R-5029, canton de Waters, 270, chemin Fielding, Lively

**Objet de la demande :** Transférer une portion nord-est d'environ 9 854,3 km<sup>2</sup> de la propriété visée, qui fait l'objet d'une servitude et d'un droit de passage à des fins d'accès.

les heures normales d'ouverture, au bureau de la responsable des demandes d'autorisation, Nia Lewis, à l'adresse suivante : Ville du Grand Sudbury, Place Tom Davies, 200, rue Brady, C.P. 5000, succursale A, Sudbury (Ontario) P3A 5P3. Tél. : 705-674-4455, poste 4376 ou 4346 – Téléc. : 705-673-2200.

Les observations écrites concernant l'une ou l'autre de ces demandes doivent être reçues d'ici au **vendredi 9 décembre 2022** pour examen.

#### Demande : B0115/2022

**Description foncière :** NIP 73575-0696, lot 11, plan 53M-1442, partie du lot 9, concession 3, canton de Neelon, 166 Eclipse Crescent et 168 Eclipse Crescent, Sudbury  
**Objet de la demande :** Diviser la propriété visée le long du mur mitoyen d'une maison jumelée proposée.

Les commentaires présentés sur la question, y compris le nom et l'adresse de l'auteur, seront connus du public. La population peut les consulter et ils peuvent être publiés dans la décision de la responsable des demandes d'autorisation. En transmettant des renseignements, y compris de façon imprimée ou électronique, vous indiquez que vous avez obtenu le consentement des personnes dont les renseignements personnels figurent dans les informations à divulguer au public.

#### Demande : B0116/2022

**Description foncière :** NIP 73575-0695, lot 10, plan 53M-1442, partie du lot 9, concession 3, canton de Neelon, 176 Eclipse Crescent et 178 Eclipse Crescent, Sudbury  
**Objet de la demande :** Diviser la propriété visée le long du mur mitoyen d'une maison jumelée proposée.

On fera uniquement parvenir une copie des décisions aux personnes qui demandent par écrit un avis de décision à la responsable des demandes d'autorisation.

#### Demande : B0117/2022

**Description foncière :** NIP 73347-1686, lot 14, plan 53M-1410, partie du lot 8, concession 6, canton de Snider, 2227, voie réservée aux pompiers P1, Azilda  
**Objet de la demande :** Concéder une servitude et un droit de passage sur une superficie d'environ 0,26 ha à des fins d'accès, au profit des NIP 73347-1683, 73347-1684, 73347-1685, 73347-1687 et 73347-1688 attenants.

Responsable des demandes d'autorisation  
Ville du Grand Sudbury  
C.P. 5000, succursale A,  
200, rue Brady, Sudbury  
(Ontario) P3A 5P3  
705-674-4455, poste 4376 ou  
4346 – Téléc. : 705-673-2200

Note : Si une personne ou un organisme public faisant appel d'une décision de la responsable des demandes d'autorisation par rapport à la demande proposée ne lui fait pas parvenir d'observations écrites avant que soit accordée une autorisation provisoire, Tribunal ontarien de l'aménagement du territoire peut rejeter l'appel.

**Informations municipales**  
C. P. 5000 SUCC. A  
200, RUE BRADY  
SUDBURY ON P3E 5K3  
311 Service  
www.grandsudbury.ca

Nous affichons les soumissions, les offres, les propositions et les ventes sur le site Web de la Ville au [www.grandsudbury.ca](http://www.grandsudbury.ca).

## AVIS DE DEMANDES

concernant les demandes aux termes de l'article 34 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, L.R.O. 1990, chap. P.13.

### Avispublics

#### Dossier : 751-7/22-12

**Endroit :** NIP 73507-1209 et 73507-1356, parcelles 33974 et 28191, partie de la pièce B du plan M-633, parties 1 et 2, plan SR-1977, lot 10, concession 6, canton de Capreol (35, rue Coulson, Capreol)

**Demande :** Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, en changeant le zonage des terrains visés de « R1-5 », zone résidentielle 1 à faible densité, à « R3 », zone résidentielle à densité moyenne.

urbain, les terrains conservés mesurant moins que la façade minimale de lot exigée de 30 m sur une route publique (c.-à-d. Bedford Court);

2. Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, en changeant le zonage des terrains visés de « R1-3 », zone résidentielle 1 à faible densité, à « R1-3(S) », zone résidentielle 1 à faible densité (spécial).

#### Dossier : 751-6/22-14

**Endroit :** Partie du NIP 73479-0199, parcelle 18198, lot 9, concession 5, canton de Dill (0, route 69 Sud, Sudbury)  
**Demande :** Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, en changeant le zonage d'une portion sud-ouest des terrains visés de « RU », zone rurale, à « RU(18) » zone rurale (spécial).

#### Dossier : 751-3/22-2

**Endroit :** NIP 73561-0178, 73561-0179, 73482-0217 et partie du NIP 73481-0496, parties 1 et 2, plan 53R-20972, lot 1, concession 4, canton de Neelon et lot 12, concessions 3 et 4, canton de Dryden (0, route 17 Est, Coniston)

**Demande :** Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, en changeant le zonage des terrains visés de « RU », zone rurale, et de « RU(36) », zone rurale (spécial), à « M5(S) », zone d'extraction industrielle (spécial).

#### Dossier : 751-5/22-004

**Endroit :** NIP 73345-0173, parcelle 1771 S.-O.-S., partie du lot 4, concession 5, canton de Rayside (0, rue Seguin, Chelmsford)

**Demande :** Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, en changeant le zonage des terrains visés de « A », zone agricole, à « A(S) », zone agricole (spécial).

#### Dossiers : 701-6/22-5 et 751-6/22-19

**Endroit :** NIP 73592-0267, parcelle 22577, lot 8, plan M-409, lot 2, concession 2, canton de McKim (678 Bedford Court, Sudbury)

#### Demandes :

1. Modifier le Plan officiel de la Ville du Grand Sudbury en prévoyant une dérogation propre au site concernant le secteur visé par la politique sur la péninsule sud du lac Ramsey, aux termes de l'article 20.5 (2) du Plan officiel de la VGS, afin de faciliter la création d'un nouveau lot résidentiel

Pour plus de renseignements sur ces questions, y compris sur le droit d'appel, communiquez par écrit avec les Services de planification de la Ville du Grand Sudbury. C.P. 5000, 200, rue Brady, Sudbury (Ontario) P3A 5P3, ou composez le 705-674-4455, poste 4295.

## GRAND SUDBURY

## La fête des Haïtiens de Sudbury

JULIEN  
CAYOUILLE

Le gala de la communauté haïtienne de Sudbury pourra peut-être enfin devenir un rendez-vous annuel. Après un premier rassemblement en 2020, le deuxième a eu lieu le 26 novembre, presque trois ans plus tard. La fête a permis aux immigrants originaires de ce pays des Antilles de connaître des services disponibles et de célébrer leur culture.

Ressources haïtiennes de Sudbury et son président Roby Joseph sont derrière l'organisation de la soirée. L'objectif premier de l'association qu'il a créée est l'appui aux nouveaux immigrants.

M. Joseph a créé l'association pour éviter à d'autres Haïtiens de vivre les expériences désagréables qu'il a dû traverser; il a été sans-abri pendant quelques semaines, sans personnes à qui demander de l'aide.

«Depuis qu'on a créé l'organisation, on tient vraiment à s'entraider. Il y a des gens qui viennent qui ont des problèmes de logement. On les reçoit et parfois ils passent des mois chez nous, gratuitement. Il y en a qui n'ont pas de voiture. On s'organise beaucoup ensemble. C'est comme si on était une vraie famille à Sudbury», raconte-t-il.

Acheton Altenor, étudiant à la maîtrise à l'Université Laurentienne, est l'un de ceux qui ont profité de l'aide de Roby Joseph. Ce dernier a aidé M. Altenor à trouver un appartement avant son arrivée à Sudbury et il l'a accueilli chez lui en attendant qu'il ait accès à l'appartement.

Ressources haïtiennes n'a pas d'infrastructure en place qui lui assure de rencontrer chaque haïtien qui arrive à Sudbury. Ça se fait au hasard des rencontres —

comme s'ils découvrent le restaurant Cuisine tropicale de M. Joseph — ou par le bouche-à-oreille. La soirée est justement organisée un peu avec l'espoir de rencontrer ceux qui ne sont pas encore entrés en contact avec l'organisme. «C'est une question de se retrouver, d'inviter les nouveaux à nous rejoindre pour former un lien», dit M. Joseph.

Il croit qu'il est également important de souligner la fin des études de membres de la communauté haïtienne. «C'est une victoire pour eux», souligne-t-il. Samedi, trois étudiantes ont été honorées : Nadège Civil et Mireille Mangana, deux diplômées en travail social, et Fifi Ndeke, en sciences infirmières.



Roby Joseph — Photos : Julien Cayouille



Nadège Civil et Mireille Mangana, deux diplômées haïtiennes en travail social à l'Université Laurentienne.



Pierre-André Mulia et sa troupe de danse ont présenté une performance.

## SPORTS

## SUDBURY

## Sport collégial

## L'équipe de badminton de Boréal a de la relève



L'équipe de badminton du Collège Boréal : Jacob Lefebvre, Jérémie Lamothe, Kristen Vane, Janika Bernatchez, Raphaël Hawey-Deshaies et Domenic St-Aubin, flanqués des entraîneurs Julien Bélanger et Brittany Bisson. — Photo : Courtoisie

ÉRIC  
BOUILLIER

Les Vipères du Collège Boréal ont amorcé leur saison de badminton du bon pied grâce à un mélange de nouvelles recrues et de joueurs expérimentés.

L'équipe accueille dans ses rangs quatre jeunes joueurs qui ont évolué au secondaire : Janika Bernatchez de Swastika (É.s.c. l'Envolée du Nord), Raphaël Hawey-Deshaies et Jérémie Lamothe de Timmins (É.s.c. Thériault) et Jacob Lefebvre d'Iroquois Falls (É.s.c.p. l'Alliance). Deux vétérans sont de retour : Kristen Vane de Timmins (É.s.c. Thériault) et Dome-

nic St-Aubin de Stoney Creek.

Deux autres athlètes pourraient se joindre aux Vipères durant la deuxième moitié de la saison, soit Nicholas Dégagné d'Elliot Lake (É.s.c. Villa Française des Jeunes) et Charles de la Riva de Sudbury (É.s. Sacré-Cœur).

Les six membres actifs de l'équipe de badminton ont gagné de l'expérience au tournoi sur invitation du

Collège Fanshawe à London la fin de semaine du 18 au 20 novembre.

Ils seront de passage au Collège George Brown à Toronto le samedi 17 et dimanche 18 décembre pour se mesurer à plusieurs formations de l'Association des sports collégiaux de l'Ontario (OCAA).

Le Collège Boréal et le Collège Cambrian seront hôtes des championnats régionaux de l'est et de l'ouest de l'OCAA le weekend du 3 et 4 février 2023.



**DÉCOMPTE DES Fêtes**

1-20 Décembre

**20 PRIX EN 20 JOURS • TIRAGES À 19H TOUS LES JOURS • PLUS DE 12 000 \$ DE PRIX À GAGNER**

GAGNEZ UNE CHANCE DE CHOISIR UN PRIX PARMIS LE TABLEAU DES PRIX DE FÊTES  
JOUÉZ ET GAGNEZ DES ENTRÉES TOUS LES JOURS  
IL FAUT ÊTRE PRÉSENT POUR GAGNER

Jouez. Sensé. **SUDBURY.GATEWAYCASINOS.COM** MY CLUB

Il faut avoir plus de 19 ans. Aucun achat n'est nécessaire. Il faut être membre de My Club Rewards. Les participations doivent être activées 2 heures avant l'heure du tirage hebdomadaire en entrant la carte My Club Rewards dans n'importe quelle machine à sous avec un jeu de 0,01 \$. La direction se réserve le droit de modifier, changer ou amender cette promotion sans préavis. Les clients ayant le statut d'auto-exclus ou d'intrus ne peuvent pas participer à cette promotion ou à toute autre promotion Gateway et peuvent être retirés du site. Tous les détails sont disponibles au Service des invités.



DEVENEZ FAN DU VOYAGEUR  
SUR FACEBOOK

facebook.com/Journal-Le-Voyageur

## SPORTS

## VAL CARON ET KAPUSKASING

## Volleyball

## Une saison bannière pour l'équipe masculine de l'Horizon

ÉRIC BOUTILIER

Les Aigles de l'École secondaire catholique l'Horizon ont terminé leur saison parmi les trois meilleures équipes masculines de volleyball dans la province. La formation franco-ontarienne a décroché une médaille de bronze au championnat A de la Fédération des associations du sport scolaire de l'Ontario (FASSO)

Les Aigles ont gagné 3-1 à domicile contre les Saints de l'école St-Thomas Aquinas High de Kenora (25-16, 23-25, 25-23, 25-18).

Ils ont remporté leurs quatre premiers matchs du tournoi 2-0 contre les Red Devils de l'école Woodstock Collegiate Institute (25-11, 25-14), 2-1 contre les Eagles de l'école Quinte Christian High de Belleville (25-17, 22-25, 15-11), 2-0 face aux Wolverines de l'école St-Paul Secondary de Mississauga (25-

15, 25-14) et 2-0 contre les Flames de l'école Chaham Christian (25-15, 25-12).

L'Horizon a également gagné son match de quart de finale 3-1 contre les Chevaliers de l'École secondaire catholique Père-René-de-Galinée de Cambridge (25-19, 15-25, 25-23, 25-23). Les Aigles ont cependant été victimes d'une défaite par balayage aux mains des Flames de l'école Rockway Mennonite Collegiate de Kitchener (23-25, 20-25, 22-25).

L'équipe jumelée de la Meute de l'École secondaire publique Écho du Nord (Kapusksing) et des Kolts de l'école Kapuskasing District High s'est inclinée en quart de finale 3-1 face à Quinte Christian High (25-27, 25-18, 18-25, 19-25). Pendant la première ronde du tournoi, Écho du Nord et Kapuskasing ont balayé les Barons de l'école Oakwood Collegiate Institute de Toronto (25-20, 25-14), mais ont perdu 2-0 contre Père-René-de-Galinée (19-25, 21-25), 2-0 contre les Lynx de l'École secondaire catholique Saint-Charles-Garnier de Whitby (24-26, 23-25) et 2-0 face à St-Thomas Aquinas (21-25, 18-25).



L'équipe masculine de volleyball des Aigles d'Horizon — Photo : Courtoisie

## VAL CARON

## Basketball

## L'Horizon fait bonne figure

ÉRIC BOUTILIER

Les Aigles de l'École secondaire catholique l'Horizon ont terminé leur saison sur une note positive au championnat de basketball féminin A de la Fédération des associations du sport scolaire de l'Ontario (FASSO).

L'Horizon a remporté trois de ses cinq affrontements de cette compétition provinciale disputée à Walkerton. Regroupés dans la division de consolation après deux défaites aux mains des Panthers de l'école Osgoode Township High d'Ottawa (52-43) et des Crusaders de l'école St-Mary Catholic High de Brockville (64-42), les Aigles ont tout donné pour ressortir gagnantes.

En quart de finale, la formation sudburoise a battu les Royals de l'École secondaire catholique E.J. Lajeunesse de Windsor 54-35. Durant la prochaine ronde, les Aigles ont vaincu les River Hawks de l'école Walkerton District Community 50-27.

L'Horizon a remporté son dernier match de 2022 contre le Storm de l'école Smithville Christian High 60-42.



## SUDBURY

## Des victoires sur la patinoire pour Boréal

Les Vipères du Collège Boréal ont gagné deux matchs sur quatre au tournoi extramuros de hockey du Collège Humber. De passage dans la ville reine le 18 novembre, l'équipe masculine a remporté ses affrontements contre les Marauders de l'Université McMaster 2-1 en fusillade et contre l'Excalibur de l'Université Trent 3-2. La formation franco-ontarienne a toutefois été blanchie par l'équipe hôte, les Hawks de Humber, 7-0. En demi-finale, les Vipères ont perdu de justesse 2-1 contre les champions éventuels, les Golden Hawks de l'Université Wilfrid Laurier du campus de Brantford. Du côté des femmes, les étudiantes de Boréal Chloé Arsenaault et Kiana Bouffard-Verbiwski se sont jointes à l'équipe Ontario Collegiate Recreation (OCR). Cette équipe a atteint la demi-finale. Au début de janvier, le Collège Boréal et l'Association générale des étudiantes et étudiants vont à nouveau tenter de former une équipe féminine. La prochaine compétition de l'équipe masculine se déroulera au Collège La Cité d'Ottawa la fin de semaine du 22 et 23 février 2023. (É.B.)

## SAULT-STE-MARIE

## Une deuxième tentative pour la Coupe Memorial à Sault-Ste-Marie

Les Greyhounds de Sault-Ste-Marie ont à nouveau déposé leur candidature pour accueillir le tournoi de la Coupe Memorial. Le club espère cette fois présenter l'événement en 2024, au GFL Memorial Gardens. Ils avaient auparavant soumis leur candidature pour le championnat de la Ligue canadienne de hockey (LCH) de 2021, qui a été annulé en raison de la pandémie. Les Greyhounds devront se démarquer face à trois autres formations de la Ligue de hockey de l'Ontario (OHL) qui ont signalé leur intérêt pour cette compétition d'envie. Les Frontenacs de Kingston, les Ice Dogs de Niagara et le Spirit de Saginaw. L'équipe hôte a automatiquement une place dans le tournoi. Les soumissions seront évaluées par un comité de la LCH après le 31 janvier 2023. La candidature gagnante sera dévoilée en mars. Les Greyhounds ont déjà participé au tournoi de la Coupe Memorial à quatre reprises, soit en 1985, 1991, 1992 et en tant qu'hôte en 1993. La compétition a également été présentée conjointement par Sault-Ste-Marie et Sudbury en 1978. (É.B.)



Le GFL Memorial Gardens, anciennement le Centre Essar — Photo : Éric Boutilier



Conseil scolaire public du Grand Nord de l'Ontario

Le CSPGNO est à la recherche d'un candidat ou d'une candidate pour siéger bénévolement sur son Comité de vérification à titre de membre externe.

## LIEU ET FRÉQUENCE DES RÉUNIONS :

Virtuel ou au siège social; trois fois par an, avec la possibilité de réunions ad hoc

**DURÉE DU MANDAT :** 3 ans, avec la possibilité d'un renouvellement de 3 ans

**ENTRÉE EN FONCTION :** Dès que possible

## SOMMAIRE DES RESPONSABILITÉS :

Le Comité de vérification est composé de trois (3) conseillers scolaires et de deux membres externes provenant de son territoire. Son rôle est d'aider le conseil d'administration à s'acquitter de ses responsabilités de gouvernance et de surveillance dans les domaines clés suivants :

- o le processus de communication de l'information financière;
- o le cadre de contrôle interne;
- o les pratiques de gestion du risque;
- o les vérifications internes et externes du CSPGNO.

## EXIGENCES ET QUALIFICATIONS :

- o posséder une expérience suffisante en comptabilité, en gestion financière de niveau supérieur ou autres expériences des affaires pertinentes pour comprendre les normes en matière de vérification et de comptabilité du secteur public;
- o ne pas travailler pour le CSPGNO, un autre conseil scolaire ou être administrateurs de l'un de ceux-ci;
- o ne pas avoir de parent, d'enfant ou de conjoint qui travaille actuellement pour le CSPGNO.

## PRÉSENTATION DES DEMANDES :

Les personnes intéressées ont jusqu'au 1<sup>er</sup> décembre à 12 h pour poser leur candidature. Les demandes doivent être accompagnées d'une lettre de motivation et d'un curriculum vitae adressés à [alain.gelinas@cspgno.ca](mailto:alain.gelinas@cspgno.ca).

Nous remercions tous les candidats et toutes les candidates, mais nous ne communiquerons qu'avec les personnes retenues pour une entrevue.

# SUDOKU

JEU N° 789

					9	6	5	2
9	5							
								8
		2		3		8		
	7	4	9					
	1		5					7
6								9
	2					4		3
	9		6		7	5		

NIVEAU : DIFFICILE

**RÈGLES DU JEU :**

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

**RÉPONSE DU JEU N° 788**

7	2	6	9	3	4	1	5	8
3	1	8	5	6	7	4	2	9
4	5	9	8	2	1	7	6	3
9	4	7	2	1	3	5	8	6
1	6	3	7	5	8	2	9	4
5	8	2	4	9	6	3	1	7
6	9	1	3	4	5	8	7	2
8	3	5	6	7	2	9	4	1
2	7	4	1	8	9	6	3	5

**AIDEZ CET OURS À SE FRAYER UN CHEMIN À TRAVERS LE LABYRINTHE JUSQU'À SA MAISON**



# MOT CACHÉ

THÈME : DES LIEUX / 6 LETTRES

- |                                    |                                  |  |   |                   |                           |   |  |                    |                     |                      |                              |   |                              |   |   |  |                   |   |
|------------------------------------|----------------------------------|--|---|-------------------|---------------------------|---|--|--------------------|---------------------|----------------------|------------------------------|---|------------------------------|---|---|--|-------------------|---|
| <b>A</b><br>Appartement<br>Atelier | <b>B</b><br>Bâtiment<br>Boutique | <b>C</b><br>Cabane<br>Campagne<br>Canton<br>Casino<br>Cathédrale | <b>D</b><br>Désert<br>Domaine<br>Domicile | <b>E</b><br>École | <b>F</b><br>Forêt<br>Fort | <b>G</b><br>Garage<br>Gare<br>Gîte<br>Grange<br>Gymnase | <b>H</b><br>Habitation<br>Hangar<br>Hôpital<br>Hôtel | <b>J</b><br>Jardin | <b>K</b><br>Kiosque | <b>L</b><br>Logement | <b>M</b><br>Magasin<br>Musée | <b>P</b><br>Palais<br>Parc<br>Pavillon<br>Pays<br>Pharmacie<br>Piste<br>Place<br>Port<br>Province | <b>Q</b><br>Quai<br>Quartier | <b>R</b><br>Refuge<br>Région<br>Résidence | <b>S</b><br>Salon<br>Sanctuaire<br>Studio | <b>T</b><br>Temple<br>Terrain<br>Terrasse<br>Théâtre | <b>U</b><br>Usine | <b>V</b><br>Vestiaire<br>Village<br>Ville |
|------------------------------------|----------------------------------|--|---|-------------------|---------------------------|---|--|--------------------|---------------------|----------------------|------------------------------|---|------------------------------|---|---|--|-------------------|---|

T	O	P	E	R	T	N	E	E	C	N	I	V	O	R	P	E	R	E	N
M	C	A	N	T	O	N	B	A	T	I	M	E	N	T	R	E	N	O	T
C	T	S	Y	A	P	A	R	C	T	R	O	P	E	I	I	G	L	E	N
E	H	R	P	H	A	R	M	A	C	I	E	S	A	T	A	L	R	O	E
D	R	A	E	U	Q	I	T	U	O	B	A	U	R	P	I	R	I	E	C
U	O	T	M	S	T	U	D	I	O	N	T	A	M	V	A	T	C	I	O
H	A	M	A	B	E	E	S	U	M	C	U	A	A	I	A	N	M	A	L
E	O	E	A	E	R	D	I	Y	N	Q	C	P	N	T	E	E	N	E	E
E	G	P	T	I	H	E	G	A	R	H	S	C	I	D	T	I	G	C	H
T	T	U	I	A	N	T	S	U	A	I	O	B	I	I	S	V	R	A	A
E	N	S	F	T	H	E	O	P	A	M	A	S	E	A	I	L	A	L	N
L	V	E	I	E	A	C	E	L	M	H	E	R	G	L	G	E	N	P	G
A	I	T	M	P	R	L	A	E	E	R	E	A	L	E	A	T	G	T	A
R	L	E	F	E	L	P	R	E	A	L	M	E	I	N	R	O	E	E	R
D	L	R	O	E	T	C	G	R	N	T	I	S	S	I	E	H	U	R	T
E	A	O	R	O	E	R	A	A	E	A	E	C	E	S	T	I	Q	R	E
H	G	F	T	N	O	L	A	S	R	G	B	L	I	U	I	A	S	A	M
T	E	N	I	D	R	A	J	P	I	A	I	A	I	M	G	U	O	S	P
A	L	O	G	E	M	E	N	T	P	N	G	O	C	E	O	Q	I	S	L
C	E	R	I	A	I	T	S	E	V	A	O	E	N	N	R	D	K	E	E

solution de ce mot caché du 23 novembre : GLOBULE

## HOROSCOPE

SEMAINE DU 27 NOVEMBRE AU 3 DÉCEMBRE 2022

SIGNES CHANCEUX DE LA SEMAINE : POISSONS, BÉLIER ET TAUREAU



**BÉLIER (21 MARS - 20 AVRIL)**

Vous vous retrouverez dans un environnement bondé. Du moins, vos réseaux sociaux pourraient s'enflammer. En acceptant les invitations de vos amis à sortir pour faire la fête, vous évacuez un certain stress.



**TAUREAU (21 AVRIL - 20 MAI)**

Par moment, il est bon de reculer d'un pas pour se donner un meilleur élan ainsi que pour voir les choses sous un autre angle. Vous parviendrez à analyser une situation avec une vue d'ensemble pour trouver la solution.



**GÉMEAUX (21 MAI - 21 JUIN)**

La chance sera de votre côté aussi bien professionnellement qu'en amour. Les bonnes personnes croisent votre route pour vous faciliter la vie. Votre sensibilité constitue une force que vous pouvez déployer ouvertement.



**CANCER (22 JUIN - 23 JUILLET)**

Tout changement apporte son lot d'émotions. Ainsi, vous bénéficierez d'une nouvelle expérience qui vous sera profitable. Par exemple, vous vous rapprocherez d'un membre de la famille avec qui vous aviez eu un conflit.



**LION (24 JUILLET - 23 AOUT)**

Au travail, vous pourriez conclure une entente qui aura des impacts incroyables sur votre carrière. Vous êtes capable de créer une ambiance plus harmonieuse; les gens vous font confiance et vous les guiderez adéquatement.



**VIERGE (24 AOUT - 23 SEPTEMBRE)**

Vous ne vous en laisserez pas imposer cette semaine. Au boulot, vous apporterez des changements pour améliorer l'efficacité. Votre dextérité s'améliorera lorsque vous entreprendrez la réalisation d'une œuvre artistique.



**BALANCE (24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE)**

Sensibilité et émotions risquent de prendre toute la place. Vous mettez au clair une histoire amoureuse compliquée. Au travail, vous recevrez une récompense ainsi que des applaudissements qui s'avèreront des plus émouvants.



**SCORPION (24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE)**

Vous accomplirez une partie de vos tâches professionnelles à la maison. Si vous avez de jeunes enfants, l'un d'entre eux pourrait exiger plus d'attention. Quelques points doivent être éclaircis avec certaines personnes.



**SAGITTAIRE (23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE)**

Vous découvrirez un nouveau gadget très utile pour vos communications. Vous serez ainsi plus accessible. Quelques déplacements étant à prévoir, mettez à jour votre application GPS pour éviter de vous perdre.



**CAPRICORNE (22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER)**

Vous ne lésinerez pas sur les moyens pour en impressionner plus d'un. Vous remplacerez aussi quelques meubles et électroménagers. Vous vous débarrasserez aussi de ce qui encombrerait votre environnement et votre esprit.



**VERSEAU (21 JANVIER - 18 FÉVRIER)**

Vous ferez preuve d'initiative dans un projet. Vous prendrez les commandes afin de vous assurer que les gens comprennent la direction que vous voulez prendre. En amour ou au travail, voici un nouveau départ à l'horizon.



**POISSONS (19 FÉVRIER - 20 MARS)**

Avec la fatigue accumulée, sachez vous arrêter pour vous ressourcer et vous offrir de nouveaux objectifs. Si vous négligez vos proches depuis trop longtemps, ceux-ci s'ennuient, et il faudra donc organiser de belles retrouvailles.

**ABONNEMENTS**

Composez le 705-673-3377, poste 6200  
ou écrivez à [administration@levoyageur.ca](mailto:administration@levoyageur.ca)  
en indiquant votre nom, adresse, numéro  
de téléphone et courriel.

**PAPIER**  
1 an = 60 \$  
2 ans = 100 \$  
3 ans = 135 \$

**PDF SEULEMENT**  
1 an = 25 \$  
2 ans = 35 \$  
3 ans = 50 \$

**PAPIER ET PDF**  
1 an = 75 \$  
2 ans = 120 \$  
3 ans = 155 \$

**AINÉS - PAPIER**  
1 an = 50 \$  
2 ans = 80 \$  
3 ans = 105 \$

**À L'ÉTRANGER**  
1 an = 125 \$

\* OPTIONS POUR ABONNEMENTS MULTIPLES



## SPANISH

École Sainte-Anne

## Découvrir le monde par un spectacle de Noël

Guten tag! Les élèves de l'École Sainte-Anne travaillent fort ces derniers temps pour monter un spectacle de Noël qui représente les célébrations autour du monde. À travers des saynètes, les élèves présenteront des traditions intéressantes provenant d'une variété de pays. Ils apprennent présentement des mouvements de danse provenant de différentes régions du monde. Les élèves ont même la chance de pratiquer les paroles de chansons de Noël dans d'autres langues. Cette production dynamique et interactive sera présentée à l'école le mercredi 7 décembre, à 18 h. *Feliz Natal!*



Photos : Courtoisie

## SUDBURY

École catholique Félix-Ricard

## Une expérience marquante à Queen's Park

Ema MacAulay, une élève de la 8<sup>e</sup> année à l'École catholique Felix-Ricard, vit présentement une expérience mémorable à Queen's Park en tant que page à la législature ontarienne. Les pages jouent un rôle important dans l'Assemblée législative de l'Ontario. À titre de messagers, ils rencontrent des politiciens, apprennent comment les lois sont développées et comment la province de l'Ontario est gouvernée.

«Ma partie préférée de mon travail à l'Assemblée est juste avant et pendant la période de questions, explique Ema. C'est à ce moment que tous les députés provinciaux arrivent et nous demandent d'envoyer des documents et de remplir des verres d'eau. C'est aussi un des seuls moments lorsque tous les pages sont dans la chambre en même temps, ce qui nous permet de compléter plus facilement les tâches demandées.»

Chaque année, environ 150 élèves de 7<sup>e</sup> ou 8<sup>e</sup> année sont sélectionnés pour servir comme pages à l'Assemblée législative de l'Ontario. Il s'agit d'une expérience éducative unique à l'intention des élèves qui font preuve d'engagement, qui ont d'excellents résultats scolaires, qui démontrent un sens de la responsabilité et qui ont des qualités de leadership.



Ema MacAulay est page à Queen's Park — Photo : Courtoisie

## DOWLING

École St-Étienne

## Des travaux d'embellissement appréciés

Depuis le mois de juillet, l'École St-Étienne connaît une métamorphose en raison de travaux stratégiques de rénovation. Dès leur arrivée à l'école, les visiteurs remarqueront que les nombreux trous dans le stationnement ont été remplacés par de l'asphalte lisse, qu'il y a un beau gazon vert et que les trottoirs sont maintenant recouverts de pavés en béton. L'ajout d'un nouveau terrain de ballon-volant de plage avec du sable à grains fins permettra aux élèves de s'amuser dès ce printemps. De plus, l'édifice âgé de plus de 50 ans a été modernisé avec l'ajout d'une bordure de briques autour des fenêtres. À l'intérieur, les portes ont été repeintes ou remplacées alors que le plancher dans quelques salles de classe a été revêtu. Comme tout projet de construction, il y a eu des défis à surmonter, mais tous sont d'accord que le produit fini en vaut la peine.



Photo : Courtoisie



## DES PROGRAMMES QUI M'AMÈNENT À DÉCOUVRIR #MesAspirations

SOIRÉES PORTES OUVERTES !

### Grand Sudbury

mardi le 10 janvier - 18 h 30  
Collège Notre-Dame, SUDBURY

mercredi le 11 janvier - 18 h 30  
ÉSC Champlain, CHELMSFORD  
És du Sacré-Coeur, SUDBURY  
ÉSC l'Horizon, VAL CARON

### District d'Algoma et Espanola

jeudi le 1er décembre - 18 h 30  
ÉS Notre-Dame-du-Sault  
SAULT-STE-MARIE

mercredi le 11 janvier - 18 h 30  
ÉS Saint-Joseph, WAWA

jeudi le 12 janvier - 18 h 30  
ÉSC Jeunesse-Nord, BLIND RIVER  
ÉSC Trillium, CHAPLEAU  
ÉSC La Renaissance, ESPANOLA

Découvre ta future école secondaire !

NOUVELON.CA    





## MATTAWA

École secondaire catholique Élisabeth-Bruyère

## Une excursion en canot sur la rivière Mattawa

Le mardi 25 octobre, des élèves de l'École secondaire catholique Élisabeth-Bruyère ont fait du canot sur la rivière Mattawa. Cette excursion ne s'est pas déroulée sans préparations. La première étape était de compléter un test de natation pour être conforme aux règlements de sécurité d'OPHEA. Les élèves se sont rendus à la piscine de la base militaire de North Bay pour exécuter leur test de natation avec un sauveteur certifié. Ils ont aussi appris comment faire le sauvetage d'un canot chaviré à l'aide d'un instructeur, Alain Faucon, un enseignant à la retraite. Les élèves étaient maintenant prêts à apprendre comment faire du canotage sur la rivière Mattawa. M. Faucon a démontré comment manipuler les canots et comment embarquer en toute sécurité. De plus, il a partagé ses expertises et techniques pour compléter des coups de canot effectifs. Les élèves ont bien profité de cette belle occasion d'apprentissage par l'expérience!



Le voyage sur la rivière Mattawa



Le test de natation avec le sauveteur certifié, Alain Faucon. — Photos : Courtoisie

## NORD-EST DE L'ONTARIO

## La francophonie et la foi catholique au cœur du camp de construction identitaire



Au début du mois de novembre, tous les élèves de la 6<sup>e</sup> année de toutes les écoles élémentaires catholiques du Conseil scolaire catholique Franco-Nord (CSCFN) ont eu l'occasion de participer au camp de construction identitaire. Ce camp, organisé annuellement, permet aux élèves du Franco-Nord de développer leur leadership et leur appartenance sur le plan de la culture, la foi et la langue française.

Rassemblés au Centre écologique du Canada à Mattawa, les élèves ont approfondi leur identité, leurs talents et leurs intérêts, particulièrement dans les domaines des arts et des sports. Des jeux coopératifs, des activités d'improvisation, de lacrosse, de peinture, de danse, de plein air et de musique, entre autres, ont été animés par des élèves mentors du niveau secondaire qui étaient appuyés par un groupe d'intervenantes de la Fédération de la jeunesse franco-ontarienne (FESFO).

La camaraderie et les rires étaient au rendez-vous. Les élèves des 11 écoles élémentaires catholiques du CSCFN ont pu comprendre qu'il est toujours possible d'éprouver du plaisir et de se divertir en français.

Fondé sur le profil de sortie de l'élève catholique, le camp de construction identitaire cherche à développer, notamment, des francophones fiers,

des croyants qui vivent chaque jour leur foi, des communicateurs efficaces et des citoyens responsables. Il a comme objectif de permettre aux élèves d'affirmer pleinement leur fierté de façon qu'ils deviennent soucieux des autres, actifs dans leur communauté et engagés dans leurs convictions et leurs valeurs chrétiennes.



Quelques-unes des activités tenues lors du camp de construction identitaire. — Photos : Courtoisie

# CÉLÉBRONS L'AVENT DU 27 NOVEMBRE AU 24 DÉCEMBRE

Pendant les quatre prochaines semaines, les élèves, le personnel et les parents sont invités à faire de la place dans leur cœur pour accueillir l'amour de Jésus et à le partager avec les autres.

CR  IRE pour mieux  IR

Visitez : [www.opeco.ca/trousses/avent\\_2022/](http://www.opeco.ca/trousses/avent_2022/)



# Dans les écoles publiques du Nord



Conseil scolaire public  
du Nord-Est de l'Ontario



Conseil scolaire public du  
Grand Nord de l'Ontario



J'ai ma  
place.

Choisissez une école  
inclusive et accueillante.

Inscrivez votre enfant au [cspne.ca](https://cspne.ca) !



Conseil scolaire public  
du Nord-Est de l'Ontario

# Dans les écoles publiques du Nord



Conseil scolaire public  
du Nord-Est de l'Ontario



Conseil scolaire public du  
Grand Nord de l'Ontario

## NIPISSING OUEST

École secondaire publique Nipissing Ouest

### Joindre l'utile à l'agréable

À l'École secondaire publique Nipissing Ouest, on assure le développement des compétences tout en réalisant des projets pratiques et tangibles.

À la suite d'une grande demande de la part des élèves, le cours d'alimentation et nutrition est offert aux groupes de la 9<sup>e</sup> et 10<sup>e</sup> année et pour les 11<sup>e</sup> et 12<sup>e</sup> années. Il s'agit des cours de nutrition et santé en plus de couture. L'occasion est idéale pour développer une méthode de travail qui permet de voir comment chaque étape du processus de réalisation d'un projet est importante.

Dans les cours de nutrition et de couture, les élèves apprennent à faire et suivre un budget et à reconnaître la valeur monétaire des choses. Tous les élèves sont d'accord qu'il y aura certainement des économies d'argent qui se feront grâce à l'apprentissage de ces compétences.

Dans les cours de cuisine, les élèves



Des élèves présentent avec fierté leur plat pour l'évaluation sur la présentation. — Photos : Courtoisie

diverses techniques de coupe et de préparation de plats. L'étape de la dégustation est vraiment appréciée des élèves. Plusieurs recettes sont évaluées sur l'exécution des tâches, la préparation et la présentation finale.

Pour les élèves de la 11<sup>e</sup> et 12<sup>e</sup> année, le cours de couture est motivant puisque les projets pratiques sont choisis en fonction de leurs intérêts. C'est dans ce cours que les élèves apprennent les compétences de base avec la couture à main ainsi qu'avec la machine à coudre. Ceci permet de réaliser différents projets avec des techniques différentes et des résultats tout aussi diversifiés.

Dans le cadre du cours de couture, les apprentissages sont nombreux dont la capacité de créer à partir de patrons, l'importance des étapes à suivre, la connaissance des dimensions pour comprendre les tailles des vêtements ou la gestion du temps.

- Caleb Savignac : «C'est motivant d'apprendre à produire quelque chose qu'on peut garder et le montrer.»
- Danyka Lambert : «Je voulais continuer avec les traditions familiales après le décès de ma grand-mère.»
- Emma Hevey : «On apprend à réparer et réutiliser les choses. Ça va nous servir plus tard.»

La fierté et le plaisir se lisent dans les visages des élèves qui découvrent de nouvelles aptitudes grâce à un apprentissage qui répond à leurs intérêts. Quoi de mieux que de goûter au plat que tu viens tout juste de préparer ou de porter un vêtement conçu de tes propres mains?



Deux élèves démontrent leur habileté à créer des œuvres à l'aide de la machine à coudre.

## NORD-EST DE L'ONTARIO

Semaine de la sensibilisation à l'intimidation

### La gentillesse pour contrer l'intimidation

Du 20 au 26 novembre, le CSPNE a souligné la Semaine de la sensibilisation à l'intimidation et de la prévention. Cette année, l'équipe des services sociaux a préconisé une approche positive qui vise le développement des habiletés socioémotionnelles nécessaires pour prévenir l'intimidation. Les activités proposées qui sont axées sur le comportement désiré des élèves ont pour but d'accroître la gentillesse et le respect ainsi que de promouvoir l'inclusion au sein des écoles du CSPNE.

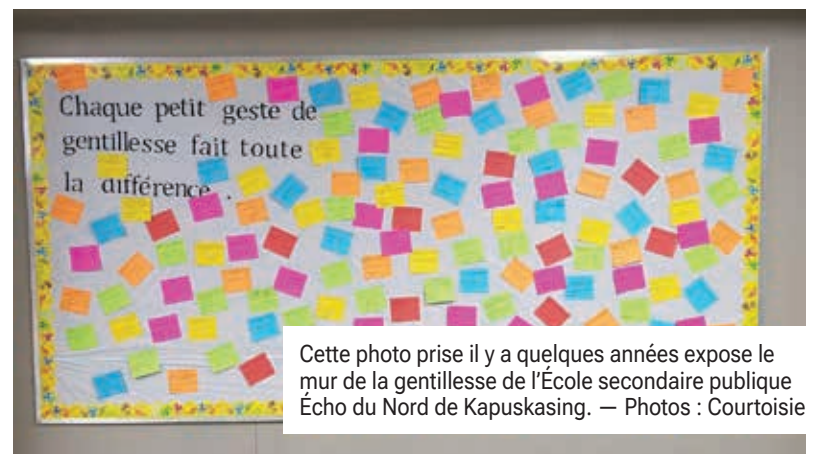
Pour se faire, l'équipe des services sociaux a proposé au personnel enseignant de mettre en œuvre le mur de gentillesse. Cette activité — qui peut être complétée tant par les classes à l'élémentaire qu'au secondaire, en présentiel, en virtuel ou à la maison — invite les élèves à créer une liste de gestes de gentillesse ou de messages d'empathie et d'encouragement qui peuvent être consultés tout au long de l'année scolaire.

En plus de contribuer à la bienveillance des élèves, l'exercice permet aux jeunes de collaborer avec leurs compatriotes de classe, d'apprendre à communiquer leurs émotions de façon efficace et de reconnaître et valoriser les aspects positifs de la vie quotidienne.

L'activité fait partie d'une série de trois programmes qui seront lancés pendant l'année 2022-2023. Il s'agit d'une excellente approche qui favorise le développement de relations



L'an dernier, les élèves de l'École publique Passeport Jeunesse de Hearst ont bénéficié d'une session de yoga et de relaxation.



Cette photo prise il y a quelques années expose le mur de la gentillesse de l'École secondaire publique Écho du Nord de Kapuskasing. — Photos : Courtoisie

saines pour contribuer à un climat scolaire positif et contrer les effets néfastes de l'intimidation.

Au CSPNE, les activités et initiatives qui priorisent le bien-être sont fré-

quentes et font partie du paysage quotidien de toutes les écoles élémentaires et secondaires. Les photos présentent des exemples concrets de la bienveillance qui contribue à la réussite scolaire.



Dans le cadre d'une activité de la Saint-Valentin, les élèves ont reçu une rose avec un message positif à l'intérieur. Encore un acte de gentillesse qui a fait sourire les élèves!

## TIMMINS

École publique Renaissance

### Esprit d'école, de collaboration et des Fêtes



Les élèves posent avec fierté devant la remorque presque complétée. — Photos : Courtoisie

Après plusieurs semaines de planification, la communauté scolaire de l'École publique Renaissance a marché avec fierté dans les rues du centre-ville de Timmins le samedi 12 novembre dans le cadre de la parade annuelle du père Noël. Cette année, la participation de l'école est le résultat d'un beau travail collaboratif entre le personnel et les élèves de la 7<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année.

Amanda Bernotas, enseignante au secondaire et organisatrice du projet, s'est inspirée des idées fournies par les élèves de la 7<sup>e</sup> et la 8<sup>e</sup> du cours de design

pour créer le char allégorique. Par la suite, les décors de bois ont été fabriqués par les élèves des cours d'arts et de construction. Pendant la semaine précédant la parade, les élèves participants se sont présentés après les heures de classe pour tout assembler sur la remorque.

Afin de garder les membres de l'équipe de Renaissance bien au chaud pendant le défilé des chars allégoriques, Mme Bernotas a commandé des tuques «JAGS» conçues par une ancienne de Renaissance, Mélissa Beaudry,



Accompagné du JAG, le groupe attend avec enthousiasme le début de la parade.

entrepreneure et suppléante occasionnelle au CSPNE.

Il est évident que l'excellente collaboration qui a permis la réalisation de cette activité sco-

laire et communautaire a eu un effet rassembleur et explique l'impressionnante participation des élèves et du personnel. Bravo les Jags!



**NORD-EST ONTARIEN**

## Cercle d'apprentissage avec George Couchie

Plus de 400 élèves de la 10<sup>e</sup> année ont participé à une séance d'apprentissage interactive pour découvrir l'histoire et la culture des Anishinaabe. Par l'entremise d'un cercle d'apprentissage, George Couchie, un policier à la retraite de la Première Nation de Nipissing, a partagé ses connaissances relatives à la culture, l'histoire et les célébrations autochtones à l'appui de la réconciliation. Les présentations comprenaient les sept enseignements sacrés, les enseignements de la roue de médecine, l'histoire de la création et les gestes à poser pour cheminer ensemble. Les présentations aux parents et à la communauté en soirée ont été très riches en partage et en témoignages. Meegwetch à tous les participants et participantes et chi-mee-gwetch George pour les 14 présentations!



Photo : Courtoisie

**KIRKLAND LAKE**

École secondaire catholique l'Envolée du Nord

## Des boîtes-cadeaux bien spéciales

Victoria (12<sup>e</sup>), Émilie (10<sup>e</sup>), leurs collègues de classe et le personnel de l'École secondaire catholique l'Envolée du Nord ont participé à l'activité la Bourse du samaritain - Opération enfants de Noël. Ils ont préparé des boîtes-cadeaux pour des enfants de pays en développement. Dans l'esprit de Noël et nos vœux d'aider les autres, ce projet nous donne l'occasion de toucher et d'enrichir la vie d'enfants à travers le monde qui se trouvent dans des situations tragiques.

Victoria et Émilie avec leurs boîtes-cadeaux pour la Bourse du samaritain - Opération enfants de Noël. — Photo : Courtoisie



**HEARST**

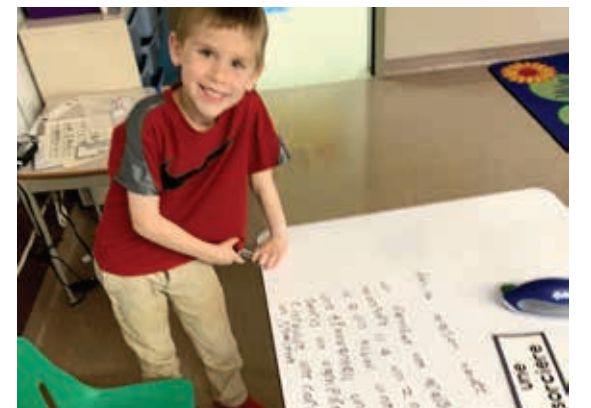
École catholique Ste-Anne

## Créativité débordante

Photos : Courtoisie



Les élèves de 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> année de Mme Nathalie s'amuse dans les centres d'écriture. À l'École catholique Ste-Anne à Hearst, on apprend à écrire à l'aide de différents matériaux de manipulation et des étiquettes mots. C'est de toute beauté de voir la créativité des élèves, leur collaboration et leur motivation d'écrire de belles phrases.



**Le 1<sup>er</sup> décembre**, c'est la Journée de reconnaissance envers le personnel d'entretien et de métiers. Un grand merci pour tout ce que vous faites pour notre communauté scolaire! Grâce à vous, à votre dévouement et à votre travail, nos lieux sont accueillants, propres et sécuritaires.

cscdgr.education  
800 465-9984

**Merci** de faire de nos écoles catholiques des endroits où il fait bon apprendre!

# vie communautaire NIPISSING OUEST

publireportage

VERNER

## Les bannières d'accueil... mieux vaut tard que jamais

ÉRIC  
BOUTILIER

Le travail ne trahit jamais. C'est l'un des proverbes prononcés à maintes reprises par les membres du comité d'embellissement de Verner. Après quatre ans de délais, la municipalité de Nipissing Ouest a accroché des banderoles de bienvenue bilingues jaunes et bleues sur des poteaux dans le village.

«Les bannières ajoutent de la couleur et de la joie. J'ai eu beaucoup de commentaires que les gens aiment beaucoup ça. Ils veulent que l'on continue à en faire et de rajouter peut-être des lumières de Noël, des choses-là. Il faudra encore attendre si on peut avoir la permission», rapporte la porte-parole du regroupement, Gaëtane Shank.

L'idée remonte à 2019, tout juste avant la tenue du Concours international de labour et exposition rurale. Le comité d'embellissement de Verner avait à l'époque fait une demande auprès de la municipalité pour faire pendre des bannières dans certaines rues en prévision d'accueillir les milliers de visiteurs, marchands et invités durant l'évènement.

Par contre, malgré toutes les démarches prises, le groupe n'a jamais pu atteindre son objectif en raison de la paperasse administrative. «On les avait achetés et on les avait en main, mais ça n'avait pas été monté à cause que la municipalité nous mettait toujours des bâtons dans les roues pour les projets qu'on voulait faire.»

Pourtant, aussi bien la municipalité que Hydro One avaient donné leur accord.

### Un besoin de main-d'œuvre pour réaliser de nouveaux projets

Le comité d'embellissement de Verner a bien des idées pour améliorer l'image de la communauté. Ils aimeraient entre autres ajouter des pots à fleurs sur les poteaux, refaire la plaque commémorative de l'athlète olympique France Gareau et remplacer certaines affiches.

De nombreux organismes et résidents de Nipissing Ouest ont également ouvert leurs cœurs et leurs portefeuilles



Photo : Éric Boutillier

pour appuyer les projets du comité. Les contributions de bénévoles sont essentielles pour pouvoir aller de l'avant.

«Nous sommes [toutefois] à la recherche de bénévoles, non seulement pour siéger, mais aussi pour travailler», explique Mme Shank. «Dans les dernières quelques années, Verner Vision 2000 nous a donné presque 12 000 \$.»

D'autres dons des dames auxiliaires de Verner, du comptable Dan Piquette, d'une vente de fleurs par Fernande Beaudry et de Noella Trudel ont permis d'amasser un fonds appréciable. «Ces fonds-là vont aller à des projets qu'on veut faire et qu'on prévoit faire.»

Le comité d'embellissement de Verner a été fondé en 1999 par George Ducharme, Alice Ducharme et Larry Morin.

NIPISSING OUEST

## Subvention de relance pour le CANO

La Conseil des arts de Nipissing Ouest (CANO) a reçu 113 000 \$ du ministère Patrimoine canadien pour la relance de ses activités. Le CANO était inactif depuis mars 2020 en raison de la pandémie et a remboursé la subvention qui lui était accordée par la municipalité. Les spectacles ont repris en septembre. (J.C.)



Le conseil d'administration du CANO et le député fédéral de Nickel Belt, Marc Serré — Photo : Courtoisie

NIPISSING OUEST

## La Caisse Alliance, au cœur de ses communautés

Cet automne, les Centres de services de Sturgeon Falls et Field de la Caisse Alliance ont offert de nombreux dons et commandites. La Caisse est fière de commanditer l'équipe de natation de Sturgeon Falls, la ligue de hockey Old Timers et le club de curling. Des dons ont également été faits à l'association des pompiers de Field, au Collège Boréal dans le cadre de sa collecte de fonds «mardi, Je donne», ainsi qu'au Fonds du coquelicot pour la Légion locale. (Commandité)



Photos : Courtoisie



ACHETONS LOCAL.  
Appuyons notre communauté!

SHOP LOCAL.  
Support our community!

 **Caisse Alliance**

Votre bonheur est capital  
Your happiness is capital

> [cassealliance.com](http://cassealliance.com)



**\*TO SAVE  
À CONSERVER**

**CANO** Conseil des **ARTS**  
de Nipissing Ouest

*Faites-vous plaisir!  
Treat yourself!*

**West Nipissing  
ARTS Council**

**BILLETS EN VENTE DÈS LE 3 DÉCEMBRE - TICKETS ON SALE DECEMBRE 3<sup>RD</sup>**

PROGRAMMATION HIVER-PRINTEMPS 2023

2023 WINTER-SPRING PROGRAM

PROGRAMMATION HIVER-PRINTEMPS 2023

**04 MARS**



**EPIC EAGLES**  
HOMMAGE - TRIBUTE

PRÉSENTÉ PAR / PRESENTED BY  
**TREMBLAY CHEVROLET – BUICK – GMC**

**FOLK ROCK**

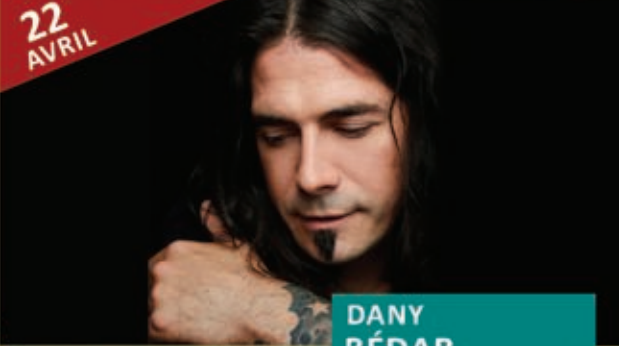
L'ultime hommage aux Eagles au Canada vous transportera à l'époque des plus beaux jours du légendaire groupe. Une performance de calibre international incluant tous les plus grands succès de la célèbre formation. Complètement renversant!

**Sam. 04 Mars / Sat. March 4 - 20h/8pm 45\$**

Canada's Definitive Eagles Tribute Band brings you back to the golden days of the legendary band EAGLES. They delivered a stellar performance of all the band's classic hits, with authentic instruments and spot-on-harmonies. A world-class act!

*\*Répertoire anglophone / Original repertoire / Age: 10+*

**22 AVRIL**



**DANY BÉDAR**

PRÉSENTÉ PAR / PRESENTED BY  
**CAISSE ALLIANCE**

**POP**

Il est enfin de retour! Accompagné de 2 musiciens, de nouvelles chansons et de tous ses succès de la première heure tels que: Y'a Du Monde - Histoire Du Bon Vieux Temps – Faire La Paix avec l'Amour - Voyeur et quelques surprises! Un seul arrêt en Ontario et c'est chez-nous! Unique!

**Sam. 22 Avril / Sat. April 20 - 20h/8pm 45\$**

After a career spanning 20 years and 550 000 albums sold, he's finally back! With 2 talented musicians, brand new songs and of course, all the classic from his repertoire. To be discovered!

*\*Répertoire francophone / French repertoire / Age: 10+*

**20 MAI**



**JOSHUA 2**  
The Music Of U2

PRÉSENTÉ PAR / PRESENTED BY  
**AUDIO VIDEO +**

**POP ROCK**

Revivez l'expérience U2 avec JoshUa 2 qui nous présente The World Wide Zoo Extravaganza! Production exceptionnelle, projections vidéo, costumes et performance scénique et vocale renversantes! Au menu : Where The Streets Have No Name, One, With or Without You, Pride, Beautiful Day et plus!

**Sam. 20 Mai / Sat. May 20 - 20h/8pm 45\$**

Relive the U2 experience with JoshUa 2 presenting their World Wide Zoo Extravaganza! High quality production, video projections, costumes and lead singer's absolute dead on vocal rendition! Wow!

*\*Répertoire anglophone / Original repertoire / Age: 10+*

**10 JUIN**



**OFFENBACH**  
HOMMAGE - TRIBUTE

PRÉSENTÉ PAR / PRESENTED BY  
**PHARMASAVE – STURGEON FALLS**

**BLUES & ROCK**

Traversion En Fusion, c'est 9 musiciens sur scène reproduisant de façon magistrale le répertoire d'Offenbach, groupe phare du rock franco-Québécois. Johnny Patoine chante Gerry d'une façon absolument incroyable! Frissons garantis! Une soirée inoubliable!

**Sam. 10 Juin / Sat. June 10 - 20h/8pm 45\$**

Traversion En Fusion, it's 9 musicians on stage reproducing all Offenbach's classics, the best french rock n' blues band which ruled the charts from the 70' through the 90'. Chills guaranteed!

*\*Répertoire francophone / French repertoire / Age: 10+*

**HOW TO GET TICKETS  
COMMENT SE PROCURER DES BILLETS**

**STOP & SHOP**  
226, rue King St., Sturgeon Falls  
Par téléphone / By phone  
705-753-4303

En ligne / Online  
[www.lecano.ca](http://www.lecano.ca)

Pour table réservée / For reserved table  
Contactez / Contact  
**STOP & SHOP**



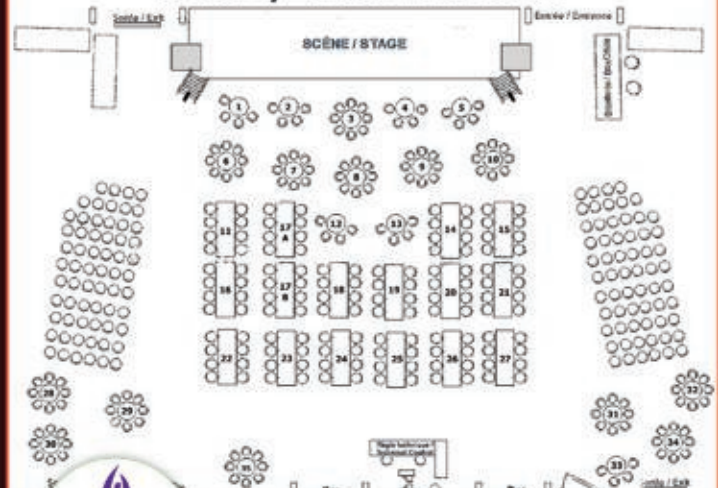
**RÉSERVEZ VOTRE TABLE!  
HAVE YOUR OWN TABLE!**

Vous sortez entre amis et souhaitez réserver une table que pour vous? Pour un supplément de 25\$/pers. vous aurez votre propre table!  
**Groupe de (4) personnes minimum.** Informez-vous pour disponibilités!

You come with a group of friends at the show and you want a reserved table? Just add 25\$/pers. and you got it!  
**Must be a group of (4) pers. minimum.** Give us a call for availability!

SPECTACLES PRÉSENTÉS AU CENTRE CULTUREL ET RÉCRÉATIF DE STURGEON FALLS EN ADMISSION GÉNÉRALE  
PORTES : 19H00  
SHOWS PRESENTED AT THE STURGEON FALLS CULTURAL AND RECREATION CENTER – GENERAL ADMISSION – DOORS 7PM

**SALLE / VENUE LAYOUT**



NOUS RECONNAISSONS L'APPUI FINANCIER DE :  
WE ACKNOWLEDGE THE FINANCIAL SUPPORT OF :

